

# il **Giornale** **CANADESE**

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

Anno LXI - N.41 MONTREAL 13 NOVEMBRE 2002 LA COPIA **50¢**

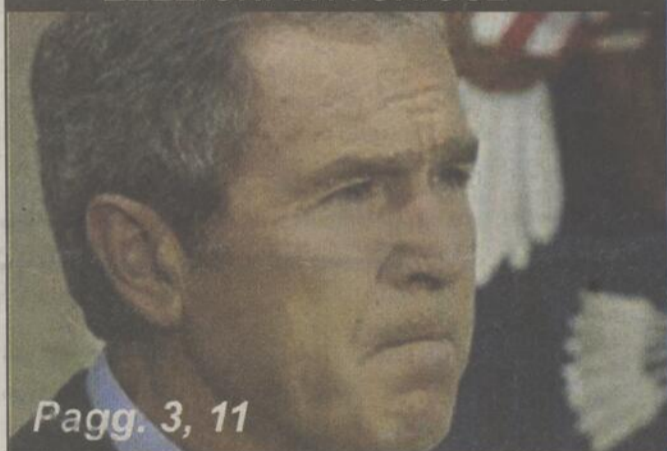
L'ONU "AVVISA" L'IRAQ



Pagg. 3, 12

## ... E Adesso che fa Saddam Hussein?

ELEZIONI VITTORIOSE



Pagg. 3, 11

## Bush, è il suo momento

SOLIDARIETÀ AL MOLISE

## A Montréal un comitato pro-terremotati

Pagg. 2, 7

CALCIO

## Juve "oltre" le stelle...

Pag. 25

RESTAURANT **Saverio** Depuis 1984

*Squisita cucina italiana*

**Cantano**  
•Perry Canestrari  
•Roberto Barletta  
•Carole Parisien

Tel.: (450) 686-8669  
1365 Boul. Curé Labelle,  
Chomedey, Laval H7V 2V0

keep on yakking!

**9¢** al minuto **Italia**

Tariffe super basse

Argentina (Buenos Aires).....	27¢
Australia .....	12¢
Brasile .....	39¢
Brasile (Rio de Janeiro).....	21¢
Canada/USA .....	7¢
Francia.....	9¢
Germania.....	9¢
Svizzera.....	9¢
Venezuela.....	49¢

► tariffe effettive 7/24/365 ◀

**yak**

Basta comporre il **10-15-945** prima del numero a lunga distanza da chiamare per risparmiare denaro.

Istruzioni

Per il Nord America:  
Basta comporre il 10-15-945 + 1 + il codice d'area + numero

Oltre Oceano:  
Basta comporre il 10-15-945 + 011 + codice paese + numero

yak Info: 10-15-945-0 o visitateci al [www.yak.ca](http://www.yak.ca)

Tariffe effettive da marzo 01/02 e soggette a cambiamento senza preavviso. Servizio disponibile in Ontario e Québec con fatturazione Bell Canada; da molte zone di Alberta e British Col. con fatturazione Telus; da Manitoba con MTS Communications Inc. Composti (gratuitamente) 10-15-945-0 per sapere se il servizio è disponibile nella tua area.

Le telefonate sui cellulari con destinazioni internazionali o verso Paesi con codici speciali saranno fatturate a tariffe più alte.

Yak Communications non è affiliato né in partnership con Bell, Telus o MTS Communications Inc.

**NOVITÀ**

**SELEZIONE VENDEMMIE**

*Mosti d'Italia e dal 14 maggio dall'Argentina*

- Tocai (Italia)
- Merlot (Italia)
- Cabernet Sauvignon
- Montepulciano (Italia)
- Pinot Chardonnay
- Lambrusco (Italia)
- Sangiovese (Italia)
- Nebbiolo (Italia)

**Mosti Mondiale 2000**  
5187, rue Jean-Talon Est  
St-Léonard, Qc.  
Tel.: (514) 728-6831

Tutti i tipi di caminetti elettrici, a gas, propano, olio e legna.

Fornaci ad aria e acqua calda, gas, propano, olio (90% di efficacia)

**La famiglia Scally al vostro servizio**

A Partire da **25\$** mensili più tasse installazione extra

- Purifica l'aria, rinfresca e toglie l'umidità
- Sistema per aria condizionata

Informatevi sui vantaggi della **termopompa centrale**

**Synergie Future**®  
conservation d'énergie  
Climatisation et chauffage

6816 Boul. St-Laurent Tél.: (514) 762-1697

Il Molise chiama l'Europa

# Sisma, danni per 700 milioni di euro

"Il Molise è in ginocchio". Il governatore della Regione, Michele Iorio, lancia l'allarme e rivolge un appello al presidente della Commissione europea, Romano Prodi. Un appello contenuto in una lettera che il capo del-

l'esecutivo regionale ha provveduto ad inviare ai vertici della CE. "Il sisma che ha duramente colpito la nostra regione - si legge nella nota - impone la necessità di sottoporre la questione Molise all'attenzione della Comunità eu-

ropea. Il sisma, oltre a colpire nelle giovanissime vittime il futuro della regione, ha messo in ginocchio l'intero sistema economico - scrive Iorio - che necessita di opportuni sostegni, quantificabili, in una prima fase, in almeno

700 milioni di euro. Chiedo che venga posta in essere ogni iniziativa utile ad accordare al Molise gli aiuti, attivando in deroga alle normative vigenti, come ha già fatto per la Germania, il Fondo Grandi Emergenze".

Il governatore della Regione Molise, Michele Iorio



## La solidarietà dei molisani nel mondo

L'assessore regionale all'emigrazione e ai lavori pubblici Antonio Chieffo, anche lui sfollato dalla sua abitazione, rivela: "Sto ricevendo telefonate dalla Svizzera, dal Belgio, dal Canada, dall'Australia, sono in corso raccolte di fondi da parte di tutti i molisani nel mondo. Era

in corso un progetto di rientro per una ventina di imprenditori che avevano dato la loro disponibilità. Adesso glielo chiederemo con maggiore insistenza, è sicuro che qualcosa faranno. Adesso, si tratta di dare una speranza concreta a questa gente, occorre portare lavoro attraverso

un impegno massiccio, altrimenti la gente tornerà ad emigrare. Il mio rammarico è che facevamo di tutto per far conoscere il Molise come una terra su cui investire conveniva".

Molisano è anche il segretario generale del Consiglio Generale degli Italiani all'estero Franco

Narducci che da Zurigo dice: "La Federazione delle associazioni molisane nel mondo sta aprendo un conto per ogni nazione, allo scopo di raccogliere le iniziative di solidarietà da far confluire in unico conto ma non è ancora assolutamente chiaro come questi fondi verranno utilizzati, se in progetti concreti di ricostruzione. Purtroppo, questa situazione dimostra che in Italia c'è molto da lavorare sulla prevenzione". In Molise si è già recato il coordinatore dei molisani nel mondo Angelo Berardini che ha partecipato alle esequie e lancia un messaggio di speranza: "In questo momento mi trovo a Colle Torto: sto vedendo case distrutte, abitazioni inagibili, il 70-80% sono da rifare.

(Continua a pagina 7)



## A Montréal è nato il comitato pro-terremotati

Come ovunque nel mondo, anche a Montréal, la comunità italiana si è mobilitata in favore delle popolazioni colpite dalla tragedia del terremoto, formando un vasto comitato che sensibilizzerà i connazionali residenti nel Québec ad offrire la propria contribuzione, che servirà ad alleviare in qualche modo, il dolore delle famiglie colpite dalla tremenda perdita dei propri figli.

Una riunione importante ha avuto luogo nella sede della Federazione delle Associazioni molisane del Québec, lo scorso 6 novembre, dove diverse personalità della comunità italiana di Montreal e i presidenti delle Federazioni regionali vi partecipavano. Al termine della riunione essi hanno formato un comitato con a capo un presidente d'onore, nella persona dell'ex ministro John Ciaccia, molisano, fissando l'agenda da seguire e i tempi e gli obiettivi prefissi. Si pensa di raccogliere una somma di 500.000 \$ che sarà poi devoluta interamente alle famiglie dei bambini della scuola di San Giuliano di Puglia, possibilmente prima di Natale.

All'uopo, per facilitare le varie donazioni, il comitato, ha aperto un numero di conto 20840 a nome della Federazione Molisana in Trust nella Caisse Populaire Italienne Canadienne, dove si possono tranquillamente depositare le proprie offerte.

È ovvio, come ricordava l'On. Sollazzo della CIM che vi sono 29 comuni con le abitazioni rese inagibili dal terremoto e oltre 10.000 persone devono ancora dormire fuori dalle loro case e si apprestano a vivere un inverno in condizioni dure e di estremo disagio; tutti siamo vicini spiritualmente a queste persone, ma il comitato di Montreal ha deciso che la sua raccolta andrà alle famiglie di quei 26 angioletti saliti in cielo precocemente.

La comunità italiana di Montreal, sicuramente, anche questa volta risponderà generosamente a questa gara di solidarietà, offrendo una grande testimonianza di sensibilità e affetto.

Per maggiori informazioni rivolgersi alla Federazione Molisana al (514) 256-1000

## APPELLO

Il presidente dell'Associazione San Martino in Pensilis, Giovanni Ariemma, lancia un appello ai suoi compeaesani affinché partecipino con generosità alla raccolta fondi pro-terremotati indetta dalla Federazione Molisana del Québec. Per maggiori ragguagli telefonare al (514) 255-8145.

Dal 1955 al servizio della comunità

## Rideau Memorial Gardens

Cimitero, crematorio, salone funerario, mausoleo

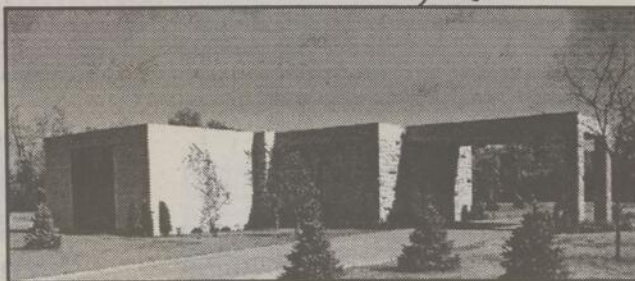
### Offerta Speciale

Sezioni familiari a dieci o dodici posti, con pagamenti rateali. Omaggio e sconto per gli anziani di 65 anni e più.

Per ulteriori informazioni chiamare

**514-683-6700**

e chiedere di Moreno o Berto



4239, boul. des Sources  
Dollard des Ormeaux

# Il trionfo di Bush

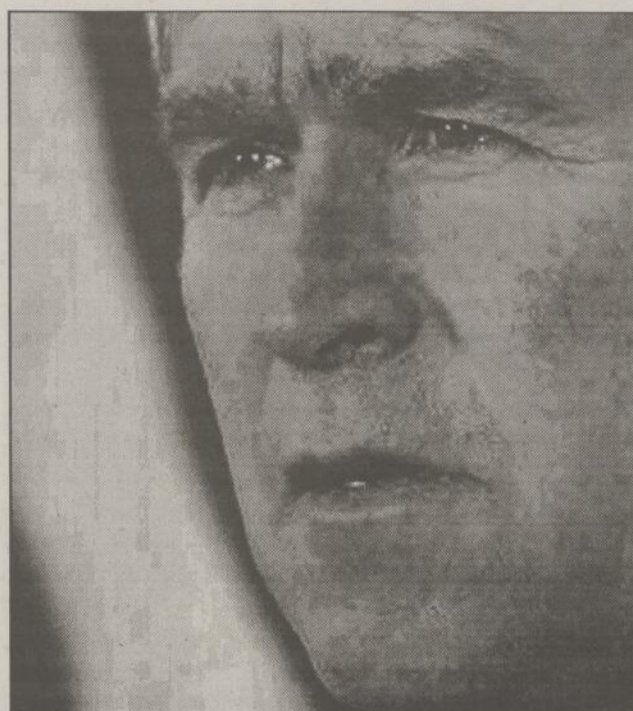
Quando George W. Bush fu eletto, di stretta misura, ci fu qualche chiacchiera sulla legalità della sua elezione e le lungaggini del conteggio dei voti, in particolare nello Stato della Florida. Chi aveva dubbi, ora deve ricredersi. Alle elezioni di martedì scorso, il Partito Repubblicano è riuscito a prendere il controllo maggioritario alle due Camere del Congresso americano, che corrispondono grosso modo alla nostra Camera e al nostro Senato. Si trattava di elezioni a metà percorso del mandato del Presidente. Secondo la tradizione, il partito del presidente in carica alla Casa Bianca perde dei punti alle elezioni legislative. Dunque avvenimento storico per i Repubblicani e Bush, che ora vede con più tranquillità la scadenza elettorale presidenziale del 2004.

Per riuscire nell'impresa, George W. Bush è intervenuto personalmente nella campagna elettorale come mai Presidente americano aveva fatto a causa del rischio dell'impegno personalizzato rispetto all'eventuale risultato. Bush ha preso questo rischio, correndo in lungo e in largo tutti gli Stati, soprattutto quegli Stati che più contano a causa della densità della popolazione. La scommessa è stata vinta: maggioranza in Stati aspramente disputati come il Missouri, la Georgia, il Minnesota, il Dakota; maggioranza riconquistata al Senato.

Nello stesso giorno, si svolgevano prestigiose elezioni per i Governatori; anche in questo campo i Repubblicani escono vittoriosi. In particolare, va segnalata la vittoria di Jeb Bush, fratello del Presidente, in Florida,

mentre nel Maryland, dove esiste una tradizione favorevole ai Democratici, Kathleen Kennedy, della celebre famiglia, ha dovuto arrendersi davanti al candidato repubblicano. Insomma, si tratta di un avvenimento maggiore, che entrerà nella Storia del nostro potente vicino.

Per gli osservatori politici, l'analisi della situazione è molto chiara. I tragici avvenimenti dell'11 settembre hanno sorpreso e scosso gli Americani. La linea dura predicata dal loro Presidente li trova assolutamente solidali con lui; i sondaggi continuano a mostrare un superlativo tasso di popolarità in favore di Bush. Non meno del 60% degli Americani sono favorevoli a quell'intervento armato fermamente voluto dal Presidente, a chi i risultati elettorali danno ormai tutto il potere richiesto per realizzare la sua politica internazionale. Non è un segreto per nessuno che la decisione di una guerra all'Irak di Saddam Hussein è stata già presa dagli Americani, assecondati dagli Inglesi. Il punto non è tanto di sapere "se" questa guerra si farà, ma di "quando" si farà. Sino ad oggi, gli Americani hanno accettato il gioco di passare attraverso il Consiglio di Sicurezza dell'ONU, in modo da avere l'appoggio formale, ma non indispensabile dal loro punto di vista, degli altri Paesi che contano nello scacchiere mondiale. Già una prima risoluzione americana è stata battuta per l'opposizione soprattutto della Francia, favorevole ad una politica più possibilista nell'uso della forza rispetto all'Irak. La nuova versione della risoluzione americana è stata invece



votata all'unanimità dal Consiglio di Sicurezza. In essa, gli Americani hanno dovuto meglio precisare il concetto di "material breach", di "violazione evidente" che avrebbe automaticamente richiesto l'intervento armato. Il disaccordo tra Americani da una parte e Francesi e Europei dall'altra parte sta appunto su uno degli assiomi della nuova dottrina enunciata da George W. Bush: il concetto di "guerra preventiva", che lascia scettici non pochi cittadini per gli abusi e gli interventi arbitrari che può generare.

Ora all'Irak è stata concessa, con l'unanimità dei quindici membri del Consiglio di Sicurezza, una sorta di "ultima chance". Saddam Hussein deve accettare un regime di ispezioni su tutto il suo territorio nazionale affinché si possa verificare fattualmente lo smantellamento completo per quello che riguarda le armi di distruzione massiccia (si legga, secondo il lessico più tradizionale e più esplicito: bomba atomica). Secondo la risoluzione, l'Irak ha una settimana per rispondere, cioè sino a venerdì 15 novembre. Intanto i media americani ci informano che George W. Bush ha già approvato il piano militare che deve regolare il conto con l'Irak di Saddam Hussein. Esso prevede intensi bombardamenti in modo da preparare il terreno per lo

sbarco delle truppe senza ricorrere ai Paesi più vicini e smantellare tutta la struttura logistica dell'Irak, in modo da provocare la caduta del Governo attuale. Stando così le cose, qualcuno si domanda se la risposta di Saddam Hussein, qualun-

que essa sia, basterà per fermare la macchina bellica americana in moto. Ed è comunque triste registrare come la concezione manicheista del mondo praticata da George W. Bush, risolve magari a breve scadenza un proble-



di GIUSEPPE DI STEFANO

ma e ne crea altri a media e a più lunga scadenza.

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

**ANNA MANCUSO**  
deputato di Viger

ORARIO D'UFFICIO  
Dalle 9:30 alle 16:30  
tutti i giorni

6359, rue Jean-Talon Est  
Suite 202  
Tel.: (514) 259-2585

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

**JEAN-CLAUDE GOBÉ**  
deputato di Lafontaine  
e portavoce dell'Opposizione Turismo e Trasporto

ORARIO D'UFFICIO  
Dal lunedì al giovedì  
Dalle 9:00 alle 17:00

8290, boul. Maurice-Duplessis  
Bur. 201  
Tel.: (514) 643-1110



Una delle flotte più giovani al mondo. E che continua a ringiovanire.

Flotta: 128 aerei  
Età media: 5,4 anni  
Nuovi aerei ordinati: 73  
Paesi serviti: 59  
Destinazioni: 126  
Aerei equipaggiati per il Nespresso: 26

Welcome to civilised aviation.

Voli giornalieri da Montréal in oltre 120 destinazioni in tutto il mondo.

Informazioni e prenotazioni al numero 1-877-FLY SWISS, presso la vostra agenzia viaggi oppure al sito [swiss.com](http://swiss.com)

Partner del programma American Airlines, **AAdvantage**. American Airlines\*, e AAdvantage sono marchi registrati di American Airlines, Inc. American Airlines\*, non è responsabile per prodotti e servizi forniti da altre società partner del programma.



## Aidez-nous

La victoire est si proche...

Aidez-nous à vaincre la fibrose kystique



1-800-363-7711

Liberali divisi, passa la mozione di Alliance

# Sì al voto segreto

Il Primo ministro Jean Chrétien è stato "sconfitto" in Parlamento con il voto determinante di circa metà delle preferenze degli stessi deputati liberali. In testa ai "dissidenti" com'era del resto stato annunciato l'ex ministro delle Finanze Paul Martin e la maggioranza dei suoi sostenitori. È questa la prima volta che lo scontro fra le due fazioni liberali lascia le riunioni di partito per trasferirsi in Parlamento.

La mozione, presentata dal leader dell'opposizione Stephen Harper riguarda l'elezione col voto segreto dei presidenti delle varie commissioni. Al momento attuale le cariche sono praticamente affidate dal Primo ministro, il quale designa il candidato "obbligando" i

suoi deputati a votare su indicazione. Essendo il voto stato condotto fino ad ora per alzata di mano, il Primo ministro ha potuto invocare la "ragion di stato" o se volete "di partito" e quindi imporre l'elezione del suo candidato. Col voto segreto, ovviamente, le cose cambiano.

La mozione fu presentata da Canadian Alliance in commissione e fu approvata, già in commissione, col voto favorevole di due deputati liberali. La settimana scorsa, il voto alla Camera: a favore hanno votato 174 deputati, contro 87. Tra i sostenitori i rappresentanti di tutti i partiti di opposizione, più 56 deputati liberali, in maggioranza sostenitori di Paul Martin. Jean Chrétien ha cercato di minimizzare precisando



che non si trattava di un voto di fiducia che tutti i deputati potevano votare come meglio credevano. In precedenza comunque Chrétien aveva chiesto ai suoi ministri di votare contro la mozione dell'oppo-

sizione e tutti i ministri hanno rispettato la consegna. Solo Stephen Owen, ministro responsabile per le attività nelle Province Occidentali del Canada ha preferito non presentarsi in aula.

## Dal Parlamento di Ottawa

di CARLETTO CACCIA



### Voto ai detenuti: ok dalla Corte Suprema

Con una decisione che ha creato proteste ed indignazione da parte del partito dell'Alleanza, la Corte Suprema del Canada ha annunciato la decisione dei giudici, cinque contro quattro, di dare ai detenuti il diritto di voto. In Parlamento, la reazione del partito dell'Alleanza è stata almeno in parte comprensibile: dopotutto, il detenuto ha commesso un reato e va punito togliendogli la libertà e sospendendo alcuni dei diritti fondamentali, primo tra questi il diritto di voto. Una volta scontata la pena, così fila il ragionamento, allora si possono ristabilire le prerogative tolte.

Ma c'è un altro ragionamento che prende lo spunto dal principio che bisogna guardare al futuro e gettare le fondamenta per il giorno in cui il detenuto lascerà la prigione per riprendere la vita normale. Occorre allora preparare e educare in modo da facilitare il reinserimento nella società ancora prima che questo abbia luogo. Il carcerato non viene più trattato come una persona che va solamente punita ma anche come una persona che va riabilitata.

Oggi giorno le cose sono cambiate nelle prigioni. Il trattamento tende ad essere più umano. Il carcerato va a scuola, lavora alla confezione di uniformi militari ad esempio, partecipa a funzioni religiose, legge e scrive, segue la tv. Noi di origine italiana abbiamo inoltre un precedente storico nella figura di un eminente filosofo ed umanista di nome Cesare Beccaria. Fu lui l'autore di un saggio scritto quasi trecento anni fa dal titolo "Dei delitti e delle pene", in cui si fece paladino del trattamento umano ai carcerati al punto da proporre l'abolizione della pena di morte, cosa impensabile a quell'epoca ma ormai divenuta una pratica accettata in quasi tutti i paesi civili. Viste le cose in questo modo, la decisione della Corte Suprema rientra nell'ambito del ragionamento di Cesare Beccaria: perché non preparare il carcerato per il giorno in cui uscirà dalla prigione? Perché non prepararlo ad assumere una responsabilità molto importante come quella del voto in vista dei molteplici diritti-doveri imposti ai liberi cittadini?

La decisione della Corte Suprema pertanto conclude una lunga battaglia legale iniziata circa 10 anni fa da un ex-detenuto di nome Richard Sauvé. La morale di questa storia? Dare speranza a chi è dietro alle sbarre, riabilitare chi vuole essere riabilitato, trattare come essere umano chi ha fallito. Strada difficile da seguire ma buona per chi vuole credere nella possibilità del riscatto, come ben dimostrato dalla vittoria del signor Sauvé.

#### FIORISTA SAN REMO

Fiori per tutte le occasioni  
Aperto la domenica  
dalle 10:00 alle 16:00



1727 Jean Talon E.  
(angolo Marquette)

Tel.: 376-6901

Fleurs et Plantes pour toutes occasions  
Flowers and Plants for all occasions  
Fiori e piante per tutte le occasioni



Fleuriste - Florist

6285 est, rue Jarry  
St-Léonard, Qc H1P 1W1  
www.carmineflorist.com

Tel.: (514) 324-6222  
1-888-253-5051

Fax: (514) 324-6227

E-mail: info@carmineflorist.com

Volete leggere quel libro di cui tutta l'Italia parla o ascoltare la canzone che in Italia tutti canticchiano? Visitate la

### LIBRERIA ITALIANA

di Montréal,

6792, Boul. St-Laurent, Tel.: 277-2955

Se non trovate quello che cercate, chiedetelo e, se esiste in Italia, arriverà espressamente per Voi.

Sia in Canada che negli Stati Uniti vendite per corrispondenza: Fax (514) 277-1450

E-Mail: libit@netcom.ca

Tutte le carte di credito sono accettate.

Abbonamenti a giornali e riviste di tutti i tipi; chiamateci e risponderemo a tutte le vostre richieste.

## il-Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUÉBEC E IN CANADA

La voix des italo-canadiens depuis 1941

Canada's oldest Italian weekly

Fondato nel 1941

5960 Jean-Talon Est, bureau 209  
Montreal, Quebec, H1S 1M2

Tel.: (514) 253-2332 Fax: (514) 253-6574

E-MAIL: journal@cittadinocanadese.com  
www.cittadinocanadese.com

Editore, direttore responsabile / Editeur, directeur:  
BASILIO GIORDANO

Redattore / Rédacteur:  
ANTONIO PANNUZZO

Redazione / Rédaction:  
GIUSEPPE DI STEFANO, AGOSTINO GIORDANO

Redazione Italiana / Rédaction Italienne:

MICHELE MINIERI

(Uff. Redaz. Raimondo Scintu, 74, 00173 ROMA, tel.: 06-721-0782)

Collaboratori / Collaborateurs: JOS BATTISTA, PIERFRANCO BRUNI, CARLETTO CACCIA, JOE CAPPADOCIA, CARLO CRISTALLINI, MARIA TERESA CRIVELLI, UMBERTO DI GENOVA, PETER ROCHE DE COPPENS, PEPÉ DONATO, FRANCESCO FUSCA, ANTONIO GIORDANO, VITTORIO GIORDANO, GIOVANNI GASTEL, GIANNI PITTELLA, PIETRO RAFFAELLI, FRANCESCO ROMAGNUOLO, SANDRO ROMANO, FILIPPO SALVATORE, ALFREDO ZAVANONE, CATERINA ZUCCARO

Amministrazione / Administration: NINA MORMINA

Rappresentanti / Représentants: JOE CAPPADOCIA, PIETRO RAFFAELLI

Abbonamenti / Abonnements: GIANFRANCO GIORDANO

Grafica e Impaginazione / Graphisme et mise en page:  
MARCO V. GIORDANO

Fotoreporter: MICHAEL A. BENIGNO

Corrispondenti / Correspondants:

Da Roma: MAURO MINIERI

Da Miami: DEAN H. MAZZONE

Da New-York: JUSTIN GIORDANO

Da Pechino: LISA CARDUCCI

#### ABBONAMENTI

1 ANNO \$25.00  
2 ANNI \$40.00  
3 ANNI \$55.00

Tariffe delle inserzioni / Tarifs de publicité

Piccoli annunci: 20 parole \$ 15.00,

per ogni parola in più 50¢

Announces classées: 20 mots \$15.00,

chaque mot en plus 50¢

Pubblicità nazionale: \$1.45 la linea

Publicité nationale: \$1.45 la ligne agate

Locale / Locale: 95¢ la linea / la ligne agate

Politica / Politique: \$1.45 la linea / la ligne agate

Pubblicità per l'Italia: 00.75 per mm di colonna.

Abbonamenti per l'Italia: 1 anno 075

Riconosciamo l'aiuto finanziario del governo del Canada, attraverso il Programma di Aiuto alle Pubblicazioni (PAP), per le nostre spese di spedizione.

Pubblicato da / Publié par:  
9057-3023 QUÉBEC INC.

Membro della Federazione  
Unitaria della Stampa  
Italiana all'Estero

Courier de deuxième classe  
Enregistrement n. 8175  
Second class mail Reg. n. 8175  
Dépot légal - Bibliothèque Nationale  
du Québec

Le opinioni espresse negli articoli pubblicati non rispecchiano necessariamente le idee della direzione, che pertanto non va ritenuta legalmente responsabile del loro contenuto e della loro veridicità. Non vengono pubblicate lettere anonime o apocriefe. Articoli, manoscritti e fotografie, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

GIORNALE DI ATTUALITÀ, CULTURA, POLITICA E SPORT

Lo ha assicurato il Ministro Graham

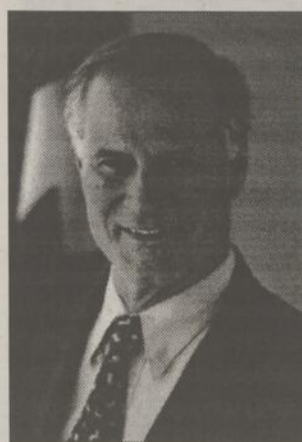
# Marcia indietro degli Usa sui controlli alle frontiere

Primo passo indietro del governo americano sui controlli alla frontiera sugli immigrati canadesi. Lo ha reso noto il Ministro degli Esteri Bill Graham il quale ha revocato un avvertimento che il suo ministero aveva lanciato a tutti i canadesi provenienti da alcuni Paesi dell'Africa e del Medio Oriente. Graham ha detto che non c'è alcun problema per varcare la

frontiera in quanto ha avuto assicurazioni da Washington che essi non saranno fotografati e non verranno prese le impronte digitali. Il ministro degli Esteri ha comunque aggiunto che tali assicurazioni sono state solo verbali ed è in attesa di una prova ufficiale.

Intanto, qualche giorno prima, il Commissario alla privacy aveva sollevato una questione, suggerendo che

il Canada sopprima il luogo di nascita dai passaporti canadesi per contraccambiare le misure di controllo in atto alle frontiere americane. "Questa informazione (il luogo di nascita appunto, ndr) non è pertinente nella misura in cui un cittadino canadese è un cittadino canadese, senza distinzioni", aveva dichiarato George Radwanski in una lettera aperta al Ministro



degli Esteri Bill Graham (nella foto). Il Commissario alla privacy aveva anche aggiunto che l'indicazione del luogo di nascita nel passaporto potrebbe provocare interpretazioni sbagliate o condizionamenti. "Perché nascere in un determinato Paese non significa necessariamente avere rapporti d'affari o d'altro genere con esso, a prescindere dal fatto che sia sacrosanto man-

tenere nel proprio cuore un attaccamento alle proprie origini", aveva poi concluso. Al ministero degli Esteri però gli hanno fatto notare che un'intesa internazionale volta a rendere tutti i passaporti meccanicamente leggibili richiede un certo numero di informazioni biografiche sul documento stesso, fra cui luogo e data di nascita, nome e cognome.

Presentato in Italia il libro "La Stalingrado d'Italia-Ortona 1943"

## Una battaglia dimenticata



Durante la Seconda Guerra Mondiale, tra il 1943 e il 1945, le truppe canadesi, al fianco delle altre Forze Alleate, ebbero un ruolo fondamentale nella liberazione dell'Italia. 92.757 Canadesi parteciparono alla Campagna d'Italia. Di questi, 5.399 rimasero uccisi mentre circa 20.000 furono i feriti e un migliaio presi prigionieri. Ortona, cittadina abruzzese sull'Adriatico, nel dicembre del 1943 divenne tristemente nota come "La piccola Stalingrado", epicentro di una battaglia di inaudita violenza tra tedeschi e canadesi: fu l'unica combattuta casa per casa nel corso dell'intera campagna d'Italia, e vi trovarono la morte un centinaio di civili nonché

1.375 soldati canadesi che ora riposano nel cimitero del Fiume Moro. Si trattò di un episodio chiave della liberazione dell'Italia da parte delle forze alleate nel corso della Seconda Guerra Mondiale. A questo avvenimento è dedicato il volume "La Stalingrado d'Italia - Ortona 1943: una battaglia dimenticata", edito da UTET Libreria, di Marco Patricelli (Pescara, 1963). Il libro ricostruisce una battaglia quasi dimenticata, partendo dalle strategie politico-militari di Kesselring e Montgomery per giungere ai racconti dei soldati e dei civili precipitati in un'atmosfera da incubo, di morte e sofferenza. Il volume è stato presentato da giornalisti, storici, politici e testimoni degli eventi, il 12 ottobre

a Villa Grandi, residenza dell'Ambasciatore del Canada in Italia.

L'Ambasciatore Robert Fowler ha nell'occasione inaugurato la "Sala Ortona" dove sono esposti alcuni quadri dipinti dagli artisti di guerra canadesi, a testimonianza dell'impegno militare del Canada nella guerra di Liberazione, in particolare nella valle del Liri (nella foto, una stampa dell'e-

poca) e a Ortona. L'11 ottobre, l'Ambasciatore ha partecipato alla cerimonia in suffragio dei soldati canadesi che riposano nel cimitero di guerra sulle rive del fiume Moro, nei pressi di Ortona, dove si è recato per visitare il nuovo Museo della Battaglia e deporre una corona di fiori dinnanzi al monumento, opera dello scultore canadese Surette, dedicato alla Pace.

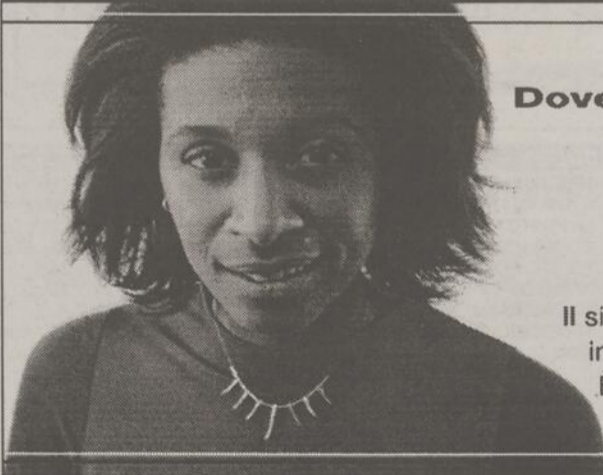
Un inizio di novembre strano

## Che freddo, che caldo!

Da 60 anni non faceva così freddo a novembre. Dopo un mese d'ottobre che ha fatto registrare una temperatura media al di sotto della normale, l'inizio di novembre passerà alla storia degli ultimi dieci lustri. Secondo i dati di Environnement Canada, i quattro primi giorni di novembre sono stati i più freddi, considerati globalmente, cioè consecutivamente, da sessant'anni appunto, visto che prima non venivano fatte queste rilevazioni atmosferiche.

Dai -15 si è passati però ai +10 del fine settimana appena trascorso. Insomma, il nostro fisico e la nostra psiche sono messi a dura prova. In ogni caso è necessario non coprirsi e non scoprirsi troppo. L'importante è mantenere una temperatura corporea ideale e bilanciata.

## Servizi e informazioni on-line



### Dove posso...

- reperire informazioni per trovare un lavoro?
- trovare informazioni sulla salute on-line?
- imparare ad avviare un lavoro in proprio?
- trovare informazioni sui cambiamenti climatici?

Il sito Internet del governo del Canada può darvi informazioni su questi ed altri argomenti.

È a vostra disposizione: [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)



**ABBONATEVI A  
IL CITTADINO  
CANADESE**

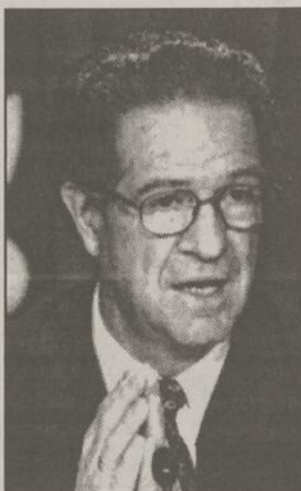


☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
Téléscripteur/ATME: 1 800 465-7735  
🌐 [canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)  
📍 Centres d'accès Service Canada

Canada

# Nel 2003 la quota sarà fra 40.100 e 43.700

Il Québec raggiungerà dunque e potrà anche andare oltre agli obiettivi fissati in materia d'immigrazione per il periodo 2001-2003. È emerso dal Piano d'immigrazione provinciale presentato all'Assemblea Nazionale dal Ministro quebecchese Rémy Trudel (nella foto). Nel 2003 il volume totale d'immigranti ammessi si dovrebbe stabilire



mente dall'intervento federale, il volume previsto è fra 8.600 e 8.700 sponsorizzate a titolo di riunificazione familiare e 5.600 rifugiati usciti dal movimento dei richiedenti asilo. Il Piano 2003 ricorda le misure annunciate nel 2003 e i mezzi per facilitare l'accesso degli immigranti alle professioni. Questi possono trovare assistenza per i passi da fare verso gli ordini professionali indirizzandosi al nuovo Servizio informazioni sulle professioni regolamentate (SIPR) messo in funzione in settembre dal Ministro Boulerice.

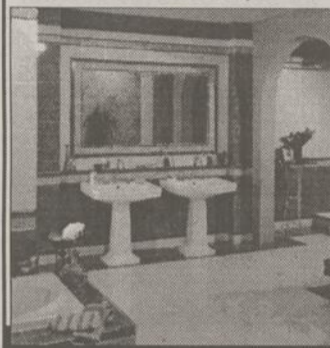
fra 40.100 e 43.700 unità. Nel dettaglio: da 20.600 a 23.700 saranno lavoratori; da 3.000 a 3.400 saranno gente d'affari; 2300 infine rifugiati. Per quanto riguarda le ammissioni che dipendono essenzial-

Progetto legge all'Assemblea di Québec

## Violenza psicologica al lavoro: stop!

Un progetto di legge che garantisca a tutti i lavoratori quebecchesi di essere risparmiati da violenza o intimidazione psicologica è stato depositato da qualche giorno all'Assemblée nationale dal Ministro del Lavoro, Jean Rochon. I datori di lavoro dovranno dunque prendere le misure necessarie per assicurare un livello di lavoro sano e lo Stato promette di mettere degli strumenti a loro disposizione per prevenire quello che in francese viene definito "harcèlement dans sur les lieux de travail". Nozione del diritto moderno che comprende qualsiasi condotta manifestata con attitudini, parole, atti o gesti ripetuti e non desiderati, che portino ad attentare alla dignità, l'integrità psicologica o fisica del salariato. Nel progetto di legge diverse modificazioni sono apportate alle norme sul lavoro. Vediamone alcune. I lavoratori agricoli e domestici che risiedono presso i datori di lavoro dovranno ormai toccare almeno l'equivalente del salario minimo, che attualmente è di 7,20 \$ l'ora e sarà portato a 7,30 \$ a partire dal febbraio. Inoltre si aumenta da cinque a sei il numero di giorni per anno durante i quali un salariato può lasciare il luogo di lavoro per gravi motivi familiari o di salute. In caso di malattia, la durata del congedo senza liquidazione che il salariato potrà prendere è portata da 17 a 26 settimane. Poi: un lavoratore potrà rifiutare di fare dello straordinario che lo conduca oltre alle 12 al giorno di lavoro o oltre le 50 ore settimanali. Le norme si applicheranno su tutti i 3,1 milioni di lavoratori quebecchesi (mentre solo il 40% sono sindacalizzati). L'Assemblée nationale dovrebbe approvare il progetto prima della pausa natalizia.

### CÉRAMIQUE SOLANO inc.



**VENDITA DI CHIUSURA**

**50% à 70 di sconto**

Su mattonelle di ceramica italiana di prima qualità di marche famose, come la collezione; Athena, Indus, Ragno, Polis, ecc..

**727-6293**

Senza costo 1-888-294-5514

4833, Jean-Talon Est, Montréal

**BELLA REMBOURRAGE**

RIPARIAMO SALOTTI E SEDIE DI OGNI STILE CON MATERIALI SCELTI LOCALI O IMPORTATE, LAVORO GARANTITO.

**50% DI RIBASSO**

**Il primo tappezziere italiano a Montréal**

Estimazione gratuita  
35 anni di esperienza

Vendiamo Materiale e piuma per cuscini

10346 boul. St-Michel, Mtl-Nord

**389-1632**

Chiamate e chiedete di Angela

**DESTRUCTION D'INSECTES**

**FRESTO INC.** Ditta italiana

**STERMINATORE DIPLOMATO - STIMA GRATUITA**

Residenziale - Commerciale - Industriale

- VENDIAMO insetticidi, polverizzatori, gabbie, erbicidi ecc...

**I NOSTRI AUTOMEZZI NON PORTANO SCRITTE.**

PER INFORMAZIONI: FRANK 326-0224

**CONCORDIA LTÉE**

Aluminium

9250 - Robert Armour, Montréal

**PREVENTIVI GRATUITI**

- Finestre e porte patio
- Porte d'acciaio con vasta scelta di vetri decorative
- Porte di Garage con ingresso

**TUTTI I LAVORI SONO GARANTITI 5 ANNI**

Per informazioni: **Tel. 648-6611**

Servirvi è il nostro piacere!

Franco è al vostro servizio per una valutazione GRATUITA!

**NOLEGGIO**

**Pelletier**

AUTO • CAMION •

**Noi trasportiamo l'eccellenza**

- Vi andiamo a cercare e vi riportiamo gratuitamente
- Tariffe supervantaggiose di sostituzione (in caso di panne, incidente o furto di vettura)

**Le più basse tariffe per le vostre vacanze e week end!**

• Aperto 7 giorni

**3333 Jarry Est, Montreal**

**Tel.: (514) 382-4444**

**tl**  
teletatino

#### LUNEDÌ - 18 NOVEMBRE

12:00 TELEGIORNALE  
12:30 I FATTI VOSTRI - talk  
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela  
19:30 RICOMINCIARE  
20:30 TELEGIORNALE  
21:00 LA RAGIONI DEL CUORE  
23:00 TELEGIORNALE  
23:15 SERIE "B" - soccer

#### MARTEDÌ - 19 NOVEMBRE

12:00 TELEGIORNALE  
12:30 I FATTI VOSTRI - talk  
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela  
19:30 RICOMINCIARE  
21:00 COMPAGNI DI SCUOLA - miniserie  
23:00 TELEGIORNALE  
23:15 SPORTSERA  
23:30 GRAFFITI XS  
00:30 WESTERN UNION - soccer

#### MERCOLEDÌ - 20 NOVEMBRE

12:00 TELEGIORNALE  
12:30 I FATTI VOSTRI - talk  
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela  
19:30 RICOMINCIARE  
20:30 TELEGIORNALE  
21:00 VENTO DI PONENTE - miniserie  
23:00 TELEGIORNALE  
23:15 SPORTSERA  
23:30 RIDO

#### GIOVEDÌ - 21 NOVEMBRE

12:00 TELEGIORNALE  
12:30 I FATTI VOSTRI - talk  
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela  
19:30 RICOMINCIARE  
20:00 FRONTIERE  
20:30 TELEGIORNALE  
21:00 FRONTIERE  
22:00 ORDINARIO / STRAORDINARIO  
22:30 GRAFFITI  
23:00 TELEGIORNALE  
23:15 SPORTSERA  
23:30 VIDEO ITALIA HITS

#### VENERDÌ - 22 NOVEMBRE

09:00 VIVERE AL 100%  
12:00 TELEGIORNALE  
12:30 I FATTI VOSTRI - talk  
15:00 UN POSTO AL SOLE - telenovela  
19:30 RICOMINCIARE  
20:30 TELEGIORNALE  
21:00 UNO DI NOI

#### SABATO - 23 NOVEMBRE

18:30 SERIE A SOCCER  
19:30 TELEGIORNALE  
20:00 LI CHIAMARONO - film  
01:00 GRAFFITI

#### DOMENICA - 24 NOVEMBRE

06:00 IN CONVERSAZIONE  
06:30 ORDINARIO / STRAORDINARIO  
07:00 SANTA MESSA  
08:00 MOTORI - sport  
08:15 GIOSTRA DEL GOL - serie A  
12:30 VIDEO ITALIA  
13:00 IN CONVERSAZIONE CON  
13:30 90mo MINUTO  
14:30 LA PROVA DEL CUOCO  
16:30 VIVA DOMENICA  
17:30 IL RAGAZZO DAL KIMONO D'ORO - film  
19:30 TELEGIORNALE  
20:00 DOMENICA IN  
23:00 DOMENICA SPORTIVA  
01:00 FRONTIERE

Questi orari sono soggetti a cambiamenti senza preavviso indipendenti dalla nostra volontà.

(Segue da pagina 2)

## La solidarietà dei molisani nel mondo

Ho visitato i 31 Comuni colpiti dal sisma, sono stato alla tendopoli, ho parlato con molti emigrati che sono rientrati, molti sono già ripartiti perché le case o non sono agibili o sono sorvegliate dalla polizia per evitare atti di sciacallaggio. È terribile".

Attivissima la CIM, Confederazione degli Italiani nel Mondo, presieduta dall'on. Angelo Sollazzo, che tra i membri annovera Cinzia Dato (segretaria del Senato) e il sottosegretario Stefano Caldoro. Essa ha deciso di adottare il comune di S.Croce di Magliano, uno dei più colpiti, con oltre 20 feriti, con chiese, caserme, gran parte del centro storico crollati e una popolazione di oltre 5.500 abitanti di cui gran parte ancora dorme in auto o in tendopoli. La CIM ha aperto il conto corrente postale numero 36192656, gestito direttamente dal comune interessato.

Su internet, sui giornali molisani, non si parla d'altro. Fra i tanti segnali, ecco una poesia, scritta da un autore anonimo, alla redazione di Nuovo Molise. S'intitola "Ai bambini di San Giuliano di Puglia, sepolti dal Terremoto, sotto le rovine della scuola". Dice: Fiori ancora in boccio/Falciati da crudele destino/Nella festa di Tutti i Santi/Per il giardino dei morti/Simboli di eterna Primavera/Angioletti trapiantati in cielo/Restate qui per sempre/Per dire a tutti/Con i vostri volti sorridenti/Che la vostra vita non è qui finita/E a conforto/Additate ai cari/L'immagine di Gesù Risorto.

Nella tendopoli si torna fra i banchi

# Tornano a scuola i bambini di San Giuliano

La vita deve continuare. Lo aveva detto monsignor Tommaso Valentini, vescovo di Campobasso, durante la messa nella tendopoli di San Giuliano. E lunedì, a undici giorni di distanza dal giorno dell'incubo, i bambini del paese più colpito dal terremoto sono tornati a scuola. Ore 9,30, circa novanta alunni della scuola materna, delle elementari e delle medie si sono ritrovati all'interno di tre tende del campo che accoglie gli sfollati. Con loro, una decina di insegnanti, coadiuvati da un team di psicologi e volontari. Perché la vita deve continuare, ma è impossibile far finta di niente. La gran parte dei ragazzi - alcuni giunti in pullman dai residence della costa che ospitano alcuni dei senzatetto -

e delle maestre sono quelli scampati al crollo della scuola Francesco Iovine di San Giuliano. Intanto la terra continua a tremare in Molise: proprio mentre i bambini si accingevano ad andare "a scuola", la provincia di Campobasso è stata percorsa da una scossa del terzo grado della scala Mercalli. Il sisma è stato avvertito dalle popolazioni di alcuni dei paesi colpiti, come lo stesso San Giuliano, Providente, Ribattoni e Bonefro. Ma alle 9,30 in punto, i ragazzi hanno preso ugualmente posto nelle tende-scuola, gli insegnanti hanno distribuito il materiale di cancelleria. Si fa lezione fino alle 13,30. Poi, tutti a mensa. Nel resto delle zone colpite dal sisma si torna fra i banchi giovedì prossimo.



**OPTIQUE EYE BIZ**  
*The Evolution in Eyewear*

*L'évolution de la Lunetterie*

**GRANDE APERTURA**  
 Le collezioni dei migliori stilisti sono disponibili nel nostro negozio.

**Disponibilità di visita oculistica con dottore optometrista sul posto (dr. Antonio Cigna)**

**Servizi in lingua italiana offerti**

**TAGLIANDO**  
**40\$** per prescrizione oculistica  
 OPTIQUE EYE BIZ  
 VALIDO FINO AL 27 NOVEMBRE 2002

**TAGLIANDO**  
**25\$** per occhiali da sole (uno per persona)  
 OPTIQUE EYE BIZ  
 VALIDO FINO AL 27 NOVEMBRE 2002

4865 Jean-Talon Est  
 St-Léonard, Québec  
 H1S 1K5

**Tél.: (514) 725-9911**

A Montecitorio si prendono a botte

# Alla Camera pugni tra due deputati di Forza Italia

L'Oscar dei commenti va a Pierluigi Bersani dei Ds: "Dialettica correntizia". Ma il suo collega di partito, Renzo Innocenti, che ha visto con i suoi occhi la scena, dice di essere rimasto "allibito". Imbarazzato, e un po' reticente, il capogruppo di Forza Italia Elio Vito, che scappa via e dice che non è successo nulla. Eppure chi c'era racconta di volti tumefatti e labbra spaccate. Roba da film western. O da bar di periferia. Invece siamo a Montecitorio. La Camera dei

deputati. Sono le nove e tre quarti. Siamo in aula. Si sta discutendo la Finanziaria. Ma gli onorevoli di Forza Italia Maurizio Bertucci e Gianluigi Scaltritti hanno altro per la testa. Si incontrano nello spazio tra l'emiciclo e l'uscita di destra. Prima partono gli insulti. Poi si passa alle vic di fatto. È una scazzottata in piena regola. Alla fine Bertucci finisce in infermeria. Scaltritti esce con le labbra insanguinate. Tutto per una questione di gestione del partito nelle



Marche. I due deputati azzurri appartengono a correnti diverse. Bertucci, romano doc, è coordinatore

del partito di Berlusconi nelle Marche, mentre Scaltritti è eletto a San Benedetto del Tronto. E

visto quello che hanno combinato alla Camera, Claudio Scajola (appena tornato alla guida operati-

va di Forza Italia) farà bene a inserire i loro nomi nell'agenda dei suoi prossimi impegni.

Via libera tra le proteste alla legge

## La Camera approva la Cirami L'Ulivo non vota: "Vergogna"

La Camera ha dato il via libera alla legge Cirami. La contestatissima legge che introduce il legittimo sospetto tra le cause di remissione del processo (e che secondo l'opposizione è solo un modo per risolvere i guai giudiziari di Cesare Previti) è passata con 310 sì, 4 no e un aste-



nuto. L'Ulivo infatti non ha partecipato al voto. E dopo il voto finale il clima a Montecitorio si è fatto davvero rovente. Mentre i deputati di Rifondazione Comunista lasciavano l'aula, i parlamentari dell'Ulivo sono rimasti al loro posto, ma al momento della votazione hanno alzato le braccia con in mano il tesserino per il voto elettronico. Altri ancora, sempre dai banchi del centrosinistra, hanno sventolato una copia della Costituzione. Intanto, dall'altra parte, i leghisti hanno mostrato un cartello con sopra scritto "Nanni Moretti vai a lavorare", in

riferimento alla presenza del regista leader dei girtondi sulle tribune di Montecitorio riservate al pubblico. Dopo la bocciatura dei nove emendamenti presentati dall'opposizione, era stato lo speaker unico scelto dall'Ulivo per le dichiarazioni di voto, Marco Boato, ad annunciare che i deputati del centrosinistra non avrebbero partecipato alla votazione finale. "Avete voluto voi questa vergogna - ha detto Boato nel suo intervento - votatela pubblicamente voi". Per aggiungere infine che quella di oggi è "una delle giornate più nere del-

la vita del Parlamento e, forse di questa Repubblica".

Malgrado le proteste, comunque, la Cirami è legge. Vuol dire che la remissione di un processo può essere sollevata in qualsiasi momento del procedimento, ed è disposta quando la Cassazione rileva che esistono gravi situazioni locali non altrimenti eliminabili che possano pregiudicare la libera determinazione o la sicurezza e l'incolumità pubblica. Ma vuol dire anche che i processi giunti alla fase conclusiva (come per esempio l'Imi-Sir) devono essere sospesi.

VIAGGIARE CON NOI È SEMPRE UN AFFARONE

ITALIA \$659  
a partire da

Pellegrinaggio al Santuario di S. Antonio Del Lago Bouchette  
Partenza 16 giugno 2001 • Ritorno 17 giugno 2001  
Prezzo: 1385 a persona  
Il prezzo comprende: trasporto, camera doppia e 3 pasti.

Agenzia di viaggi

ATLANTIC



Detentore di un permesso del Québec

Il nostro orario d'ufficio è: 9:00-18:00 (lunedì, martedì, mercoledì)  
9:00-19:30 (giovedì-venerdì) 9:00-17:00 (sabato)  
6896 Boul. St-Laurent 271-3545  
(di fronte a Bélanger)

LEGGETE  
IL CITTADINO  
CANADESE



PROMO-NATIONAL INC.

La tipografia creativa !

- Biglietti da visita
- Formolari a più copie
- Lettere intestate
- Buste
- Calendari
- Fatture
- Inviti
- Berretti, magliette, ecc.
- Articoli promozionali



241 rue Dante, Montreal (Quebec) H2S 1K2  
Telefono: (514) 271-3030 • Fax: (514) 271-5811

Ascolti record per il serial poliziesco

# Montalbano non si... arresta!

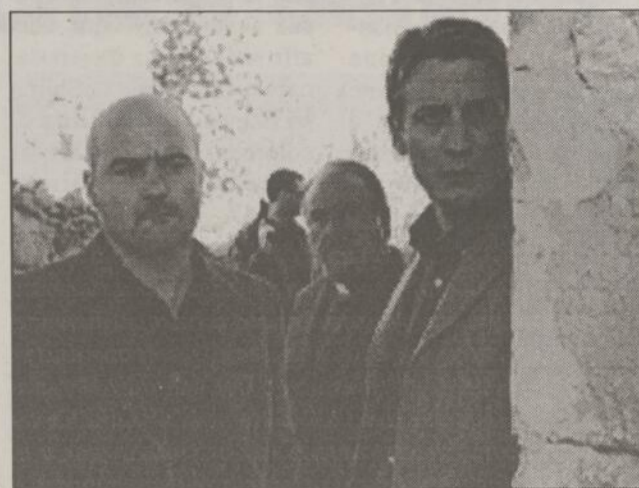
“Gli arancini di Montalbano”, secondo episodio della nuova serie dedicata al commissario più famoso del momento, ha totalizzato una media di 9

milioni 892 mila spettatori, contro i 9 milioni 775 mila registrati da Striscia la notizia. Già il primo episodio di Montalbano, “Il senso del tatto”, lunedì 28 ottobre, era stato visto da 9 milioni 352 mila spettatori.

“Dieci milioni! Una cifra incredibile, inspiegabile”, commenta il papà di Montalbano, lo scrittore Andrea Camilleri (foto a sinistra). Ma se il pubblico ha fatto sì che questa diventasse la terza fiction più vista del 2002 (dopo

Papa Giovanni, nell'aprile scorso, con 14 milioni 680 mila spettatori e Perlasca, protagonista sempre Zingaretti, a gennaio, 12 milioni 942 mila), è per una ragione, invece, piuttosto semplice: è fatta bene.

Sono stati sufficienti due episodi (mancano ancora “L'odore della notte” e “Gatto e cardellino”) per ritrovare, come fu per le serie passate, un lavoro accurato di scrittura (la sceneggiatura è firmata da Francesco Bruni e dallo stesso Camilleri), una regia meticolosa (quella di Alberto Sironi), un cast di ottimo livello. Menzione a parte per Luca Zingaretti, perfetta incarnazione dell'uomo mediterraneo schivo, solitario, carattere spigoloso e forte senso morale. Nessuna economia per realizzare i quattro film. Sei milioni di euro,



una troupe di 50 persone in 15 location che comprendono la Tonnara di Scopello, le cave di tufo dell'isola di Favignana, la Tonnara di Capo Passero, il castello di Donnafugata, il castello di Porto Palo.

D'altra parte i film della serie già andati in onda nel 1999, nel 2000 e nel 2001, hanno ricevuto *nomination* agli Emmy Awards, venduto i diritti a Germa-

nia, Francia, Svezia, America Latina, Belgio, Olanda, Spagna. Così come i libri che Camilleri ha pubblicato con Sellerio, Mondadori, Rizzoli, hanno venduto solo in Italia quasi due milioni di copie e sono stati tradotti in molte lingue.

A breve, TLN dovrebbe proporre la nuova serie dei telefilm anche in Canada. Speriamo, almeno.



La popolazione cresce grazie ai flussi migratori

## Pochi figli, ma tanti immigrati



Aumenta la popolazione in Italia, non perché si facciano più figli, ma grazie all'arrivo degli immigrati. È uno dei dati relativi al 2001 contenuti nell'Annuario statistico dell'Istat, che mette in evidenza i fenomeni strutturali e le tendenze della società italiana. Dalla scuola alle spese, dalla sanità agli svaghi, dall'occupazione ai matrimoni, una fotografia del Paese che cambia.

Alla fine del 2001 le nascite sono diminuite di 12 mila 963 unità, ma sono arrivati nel nostro Paese 124 mila 611 immigrati. Il risultato è un incremento dei residenti pari a 111 mila 648 unità. Il numero di figli resta comunque piuttosto stabile, con una media di 1,23 per donna. In tutto, in Italia risiedono 56

milioni 305 mila 568, di cui 27.260.953 maschi e 29.440.615 femmine.

Continua ad allungarsi la vita media, che ha raggiunto gli 82,9 anni per le donne e i 76,8 anni per gli uomini. I matrimoni, in calo rispetto al 2000, sono stati circa 261 mila.

Dai dati provvisori del censimento risulta che gli stranieri residenti sono 987 mila 363 (nel 1991 erano poco più di 350 mila), i non residenti 252 mila 185. Il 37% degli stranieri vive nel nord-ovest, il 29% nel nord-est. Meno significativa la presenza al sud (8%) e nelle isole (3%). Per quanto riguarda la popolazione straniera, essa è costituita in prevalenza da uomini di età compresa fra i 15 e 44 anni.

Un viaggio attraverso 30 paesi

# La bandiera sullo zaino

La bandiera è quella italiana, lo zaino è di Gianluca Ratta, un giovane torinese con la passione per il trekking estremo, il quale partirà il 1° gennaio 2003 per un viaggio "a piedi e zampe attraverso 30 Nazioni". Alle prese

con la preparazione per la sua avventura, Ratta, che affronterà la sua traversata con la fida cagnetta Shira, ha ricevuto la bandiera tricolore inviata dal Presidente della Repubblica, Carlo Azeglio Ciampi, insieme "al più fervido au-



gurio per il successo dell'impresa". Un segnale da parte delle istituzioni e il simbolo dell'italianità per l'eccellenza Ratta li aveva chiesti già qualche tempo fa perché si sente "fiero portabandiera e portatore dell'Italia nel mondo". E quale miglior vessillo per dimostrarlo se non una bandiera che sventoli sul suo zaino durante il viaggio? Ora però, nell'attesa di partire in quest'avven-

tura di italiano all'estero "diverso" spera di essere ricevuto anche dal Ministro per gli italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia. Fino ad ora Ratta ha al suo attivo di camminatore 12.814 km in 332 giorni effettivi di viaggio, e vuole tentare di raggiungere un primato che lo possa inserire nel Libro di Guinness: la prossima impresa glielo potrebbe permettere, a patto però che lui documenti i chilometri di percorrenza e i paesi visitati.

A tale proposito, il camminatore piemontese ha chiesto sponsorizzazioni: "Non è facile, nè economico compiere questo tipo di imprese" dice "perciò spero di ottenere una



sponsorizzazione che va dall'attrezzatura da campeggio all'abbigliamento da trekking al materiale digitale sul quale documentare la traversata". Chiunque volesse propor-

gli una sponsorizzazione, o semplicemente ospitalità può contattarlo al numero di cellulare (occorrono i prefissi Canada-Italia ovviamente), 349-2855643.



Il viaggio in Nordamerica dell'europarlamentare

## Pittella, saluti da Vancouver

Il rafforzamento dei poteri dei Consigli degli Italiani all'Estero e la preoccupazione per il ritardo con cui procede l'iter legislativo della nuova legge sui Comites sono stati i temi al centro dell'incontro tra il presidente del Comites di Vancouver e membro del CGIE, Rocco Di Trolio, ed il responsabile nazionale dei DS per gli Italiani all'Estero, l'europarlamentare Gianni Pittella, che, dopo aver incontrato la comunità italiana di New York, si è spostato a Vancouver, in Canada. Di Trolio e Pittella hanno, poi, incontrato il Console di Vancouver. Di particolare interesse è stato l'incontro avvenuto all'Istituto Italiano di Cultura della

città canadese, con una delegazione di giovani della comunità italiana ed il successivo meeting con gli studenti dell'Università che partecipano al master sugli studi europei. Il responsabile dei DS ha, infine, partecipato alla cerimonia al Centro Culturale Italiano per la commemorazione dei caduti di tutte le guerre, alla quale sono convenuti centinaia di cittadini italiani e tutte le associazioni italiane di Vancouver. Nell'occasione Pittella e Di Trolio si sono intrattenuti anche con una delegazione di lucani.

Pittella aveva invece concluso la visita negli USA con un incontro con l'Associazione Foster (Ricerca Italiana) di New York. Pittella si era

soffermato sulla necessità di un rapporto di più forte cooperazione tra i ricercatori e gli scienziati italiani ed europei che vivono all'Estero ed i Centri di Formazione e di Ricerca dell'Unione Europea. Ed aveva rimarcato l'utilità di alcuni strumenti specifici per rafforzare tale cooperazione: ad esempio, una possibilità di finanziamento, di circa 80.000 /ricercatore, da impiegare in modo complementare ad altre fonti di finanziamento comunitari e nazionali per coprire alcune spese di ricerca legate al progetto specifico, finanziamento riservato ai ricercatori europei che ritornano in Europa dopo più di 5 anni di soggiorno in un Paese Terzo.

Debito dei paesi poveri

## L'Italia "cancella" oltre un miliardo

L'Italia ha cancellato oltre un miliardo di euro di debito estero dei paesi più poveri. Nei giorni scorsi, con la firma degli accordi con Benin, Camerun, Mali, Mauritania e Tanzania, è salito, infatti, a quindici il numero degli accordi firmati nell'ultimo anno con Stati dell'Africa subsahariana e dell'America latina. Il valore totale delle cancellazioni è peraltro destinato ad aumentare nei prossimi mesi con la firma di altri accordi bila-

terali già pronti o in corso di negoziato. Sulla scia della legge 209/2000 viene così data rapida applicazione agli impegni internazionali di contribuire alla lotta alla povertà nel mondo. Un indirizzo di politica estera di avanguardia ha portato, infatti, l'Italia ad andare ben oltre quanto stabilito dalle iniziative finanziarie esistenti e a essere fra i pochi Stati che hanno cancellato il cento per cento del debito dei paesi più poveri.

Nuova tecnologia dal Canada al Parco del Circeo

## Monitoraggio di ambiente ed emergenze territoriali

Presentata nei locali dell'ambasciata del Canada a Roma, "MOISE", ossia la tecnologia sviluppata da Explorer Global, la società canadese con sede a Montreal, che, dopo anni di attività a livello mondiale nel settore aerospaziale, ha sviluppato negli ultimi due anni un reparto "engineering" dedicato alle soluzioni basate su tecnologie satellitari. L'incontro, aperto con l'intervento del Ministro del Commercio e degli Affari economici dell'ambasciata canadese, Gary Scott, ha avuto lo scopo di illustrare le capacità del sistema MOISE (Management of Operations with an Interactive System for Emergencies) e ha visto la partecipazione del ministro dell'Ambiente, Altero Matteoli e del mi-

nistro per le Politiche Agricole, Gianni Alemanno. Il sistema si basa su una combinazione interattiva di immagini dal satellite, cartografia, sensori terrestri e banche dati per offrire un insieme integrato di informazioni agli operatori ambientali. Disponibile 24 ore su 24, sette giorni su sette, MOISE permette al cliente di ricevere in tempo reale, sullo schermo di un computer o su un cellulare, un aggiornamento costante della situazione controllata. Il territorio del Parco Nazionale del Circeo servirà da esempio per la prima dimostrazione italiana. Verranno illustrate le capacità del sistema di monitoraggio ambientale, come l'inquinamento delle acque e quello atmosferico.

Moi, mon rêve, c'est d'être pompier.

Donner, c'est leur redonner espoir.

1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 TEL: 1 800 567-ACDM

Groupement La Mutualité

## Corrispondenza da New York



di JUSTIN GIORDANO

### Popularity vs. the Rule of Law

The test for any lofty ideal is in the matter in which a situation that calls for the application of said ideal/principle is approached and disposed of. The American legal system has encountered just such test cases in its over two hundred years of existence. In the latter part of the twentieth century, two highly visible and prominent cases jump to the fore, and serve as unmistakable examples of what is generally termed in common parlance as "walking the walk, not just doing the talk".

The first instance pertains to the criminal investigation of President Richard Nixon in the early seventies, commonly referred to as the Watergate investigation and/or scandal. The investigation demonstrated that the government's legal wing would be fully utilized to pursue as highly placed a personage as the President of the United States. This pursuit ultimately led to the demise of a sitting President when President Nixon resigned his office in August of 1974. It's worth noting that President Nixon had won re-election in 1972 with an overwhelming majority. Nevertheless his [Nixon] popularity-which waned as the Watergate investigation unfolded from 1973 through 1974-had not prevented the legal (and political) system from pursuing its course.

More recently, another President also had to contend with the consequences of violating the law. The Clinton/Lewinsky affair, as it came to be known (which revolved around an extra-marital affair President Clinton had with a White House intern named Monica Lewinsky), was the subject of a lengthy investigation, and occupied an army of sensation seeking journalists and pundits for most of the years of 1998, 1999, 2000. In essence right on through to President Clinton's departure from office, and in fact the matter was not fully completely concluded until months after he (Clinton) left office. Throughout this ordeal President Clinton's defenders kept raising their unwavering flag.

Clinton's high approval ratings which, they claimed was proof positive that the public wasn't concerned about the President's private sex life. In essence the President's popularity constituted their best and principal defense, since the matter did not pertain-within the legal context-to the President Clinton's affair, but to the laws that were violated by the attempted cover-up, just as President Nixon attempts to cover the Watergate Hotel break-in by some low level campaign operatives had led to his downfall in the early seventies.

The polls throughout the period of President Clinton's investigation generally hovered around the 60% plus range, in terms of the President's job approval ratings. Nevertheless, just as was the case with President Nixon, President Clinton try as he may was unable to avoid the a civil law suit (emanating from a charge of sexual harassment from Paula Jones, a former Arkansas state employee) nor the subsequent criminal investigation conducted by an independent counsel appointed by a three judge panel at the request of the United States Attorney General. The final result was a fine of approximately \$90,000 for Mr. Clinton for having perjured himself in the Paula Jones case, coupled with the suspension of his Arkansas law license for a period of five years. He also suffered the indignity of having been impeached by the House of Representatives (one of only two Presidents to have been impeached since the inception of the American Presidency over two centuries ago).

(continua)

## Internazionali

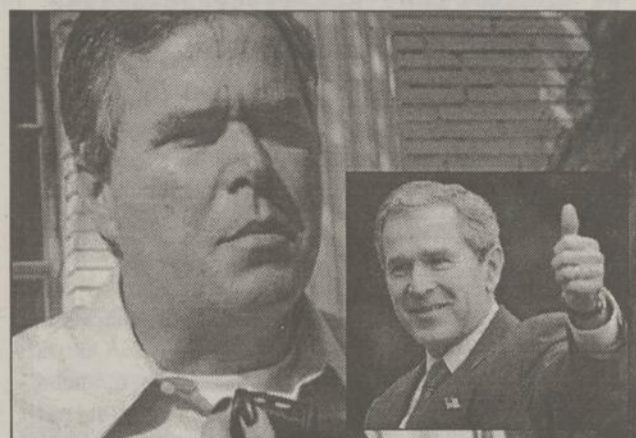
Elezioni Usa

# Trionfo di Bush Conquista anche il Senato

"Bush e i repubblicani hanno ottenuto una vittoria storica", esulta il portavoce della Casa Bianca. Per George W. Bush queste elezioni di medio termine si trasformano in un successo. Il presidente Usa smentisce la maledizione che ha visto, almeno fino a oggi, il partito del presidente in difficoltà a metà mandato. Stavolta invece i repubblicani hanno confermato il controllo della Camera e hanno ottenuto anche la conquista del Senato, fino ad oggi in mano ai democratici. Alla Camera il risultato era annunciato: finora sono stati assegnati 225 seggi ai Repubblicani e 197 ai Democratici. Al Senato il seggio conquistato in Missouri permette al partito di Bush di conseguire una clamorosa vittoria su tutta la linea e controllare il Congresso con 52 seggi contro i 47 dei democratici. È stata la sconfitta della senatrice uscente del Missouri, Jean Carnahan, ad offrire il controllo del Senato ai repubblicani. La Carnahan, battuta dal repubblicano Jim Talent, non era stata eletta, ma era stata designata per sostituire il

marito, morto in un incidente aereo durante la campagna elettorale, pochi giorni prima dello scrutinio del 2000.

Quando le proiezioni hanno cominciato a scorrere sugli schermi delle tv d'America, è arrivata anche la notizia, attesa con ansia dalla Casa Bianca, delle dimissioni di Harvey Pitt, presidente della Securities and Exchange Commission, un uomo nominato da Bush, ma divenuto scomodo per l'Amministrazione per la sua gestione poco vigorosa degli scandali delle "mele marce" della Corporate America. Le



poche cattive notizie vengono dal fronte dei governatori, dove i repubblicani, che ne avevano molti in gioco, perdono alcuni Stati. Non la Florida però, dove Jeb, il fratello del presiden-

te (nella foto), batte il candidato democratico. E nemmeno il Maryland, ex feudo democratico, che registra il trionfo del repubblicano Robert Ehrlich su Kathleen Kennedy Townsend.

Sbarco sulla Luna

## Nasa contro scettici

Della "teoria del complotto" che considera la missione Apollo come un colossale falso si parla da anni. Internet è piena di siti dedicati unicamente a dimostrare la falsità delle informazioni riportate dalla Nasa, lavorando su dichiarazioni contraddittorie e immagini che sarebbero state trattate a posteriori. La novità è che la Nasa ha per la prima volta ufficializzato l'esistenza del fenomeno stanziando un apposito fondo alla conferma che sulla luna, i suoi astronauti, ci sono andati davvero. Probabile motivo della scelta, oltre che un probabile compiacimento per l'innocuo di-

leggio che molti siti hanno lanciato, è un dato: il 10% degli americani sono convinti che piede umano, sulla luna, non c'è mai stato.

La campagna avviata dalla Nasa, di un costo di circa 15.000 dollari, suscita però perplessità. Diversi esperti sostengono che sarebbe stato meglio continuare ad ignorare le critiche, anche perché l'agenzia difficilmente riuscirà a convincere gli scettici, che nella popolazione di colore raggiunge il 68%. Per guidare la campagna, la Nasa ha assunto un ex ingegnere spaziale, James E. Oberg, autore di una decina di libri sullo Spazio.

# MAGNUS POIRIER INC.

DAL 1923  
UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI  
TUTTE LE FAMIGLIE



Nuovo Complesso Funerario  
10300 Boulevard Pie IX (Angolo Fleury)

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti Via Aurelia  
393A

Cimitero di Laval  
5505 Bas St-François, Duvernay, Laval  
\*Loculi in Cappelle Riscaldate  
\*Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito  
con autobus  
4 giorni alla settimana

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847



Mike Tiseo  
Direttore  
al vostro servizio

## Curiosità dal mondo

di AGOSTINO GIORDANO



### A Pechino va di scena il capital-comunismo

Il Brasile dal primo gennaio avrà un nuovo Presidente, Luis Inacio Lula da Silva, leader del "Partito dei Lavoratori". Il primo presidente di sinistra, da 40 anni a questa parte. Il primo dichiaratamente "socialista", alla guida di un Paese di 170 milioni di abitanti, il 40% dell'economia sudamericana. Andato in crisi il modello neoliberale, il Brasile è alla ricerca di una nuova idea, di una nuova politica. 57 anni compiuti nel giorno della sua vittoria, Lula è un politico da tempo sulla scena brasiliana, ma sempre puntualmente sconfitto. Questa volta ha però incamerato, oltre al voto dei poveri, anche i voti della borghesia, della Chiesa, di gran parte del ceto medio e dei quartieri alti, di molti imprenditori di San Paolo, e dei militari: il suo appello all'orgoglio nazionale e continentale ha funzionato. Eppure Lula incarna un'idea, il socialismo, che in gran parte del mondo appare tramontata. Ma, in queste elezioni, di socialismo ha parlato poco, di giustizia tanto, di rivoluzione mai. Figlio di uno scaricatore di porto, Lula ha fatto il venditore ambulante e il tornitore, prima del sindacalista e del politico. Lula ha promesso un pezzo di pane a tutti i brasiliani. Problemi tremendi attendono una soluzione: inflazione, disoccupazione, debito pubblico. Speriamo che ci riesca. I Brasiliani, per le presidenziali, hanno votato lui; ma, per il Parlamento, hanno dato la maggioranza al centro-destra. Un freno per eventuali sbandate a sinistra.

In Turchia ha vinto le elezioni politiche il partito d'ispirazione islamica "Giustizia e Sviluppo" (Akp) del leader Recep Tayyip Erdogan, non eleggibile alla carica di primo ministro. Le sue prime dichiarazioni sono state improntate alla prudenza, vista anche la richiesta di Istanbul di aderire all'Ue. I leader europei si dichiarano ottimisti ma rimandano qualsiasi giudizio dopo i primi atti concreti del nuovo governo. Non va comunque dimenticato che si tratta della vittoria di un partito islamico e non è così facile far digerire all'Ue l'eventuale presenza di un Paese islamico al suo interno: il classico "cavallo di Troia" a Bruxelles. Non mancano quindi frecciate, anche velenose, a Erdogan e alla sua leadership da parte di Huber Védrine, ex ministro degli esteri francese: "La Turchia non è un Paese europeo e non ha più ragioni di aderire all'Ue che all'Organizzazione dei Paesi africani". E l'ex presidente Giscard d'Estaing manda a Erdogan: "Non siete Europei. Con voi dentro, l'Ue muore". Ma a Bruxelles gettano acqua sul fuoco. Certo, si teme molto che la nuova Turchia uscita dalle urne diventi presto fondamentalista, un nuovo Iran: e quindi un Paese da tenere lontano dall'Europa. Ma la "non entrata" della Turchia nell'Ue metterebbe in forse anche la sua permanenza nella Nato. La vittoria islamica sul laicismo repubblicano preoccupa. Preoccupa non solo l'Occidente ma anche parecchi elettori dei "quartieri alti" delle città turche, che l'hanno votato ma non vogliono rinunciare al laicismo democratico. Erdogan parla dell'Akp come di una Dc islamica". Vincerà la democrazia o la laicità delle istituzioni? A decidere sarà forse l'esercito?

A Pechino è in corso il "congresso della svolta" del partito comunista cinese. Jiang Zemin dovrebbe cedere il comando all'uomo di "quarta generazione" Hu Jintao. Jiang ha detto: "Bisogna farla finita con le interpretazioni errate del marxismo; è ora di emancipare la mente dai dogmi metafisici. Dobbiamo essere al passo con i tempi e integrare le nuove classi sociali". Il Partito Comunista Cinese non sarà più il difensore della sola classe operaia ma dell'intero popolo cinese: accoglierà tra le sue fila perfino i capitalisti, ma non rinuncerà al suo potere assoluto. Una miscela esplosiva.

## Internazionali

Nuovi severi controlli a Bagdad

# Onu: ultimatum a Saddam

Si alla ripresa delle ispezioni in Iraq. Il Consiglio di Sicurezza dell'Onu ha approvato all'unanimità la ripresa di un severo regime di ispezioni in Iraq e minacciato Bagdad di "gravi conseguenze" se non collaborerà. La risoluzione, risultato di un compromesso franco-americano, è stata approvata con 15 voti a favore. Si tratta di un vero e proprio ultimatum a Saddam Hussein che ora ha una settimana per accettare i termini della risoluzione e impegnarsi a rispettarli. "Questa risoluzione non lascia dubbi su quali sono gli obblighi iracheni", ha detto dopo il voto il segretario generale dell'Onu Kofi Annan apprezzando il consenso raggiunto da tutti gli stati membri del Consiglio sul testo approvato.

Il presidente George W.

Bush ha dato man forte con un messaggio inequivocabile: "Saddam Hussein deve rinunciare alle armi di distruzione di massa o ne subirà le conseguenze: la risoluzione approvata dal consiglio di sicurezza dell'Onu costituirà il test finale per Saddam Hussein". Insomma, "se Saddam non si disarmo da solo lo faranno gli Stati Uniti e gli altri Paesi" ha concluso Bush.

Pronta la replica dell'Iraq alla risoluzione Onu: il ministro del commercio, Mohammed Mahdy Saleh, ha affermato che "la risoluzione porterà ad una aggressione militare contro l'Iraq con la copertura internazionale, un'aggressione che non avrà nessun senso, dato che l'Iraq non possiede armi di sterminio". Più prudente l'ambasciatore iracheno all'Onu Mohammed al



Douri che ha detto: "L'Iraq studierà il testo della risoluzione e deciderà se accettarla o no".

L'assenza di automatismi per il "ricorso alla forza" aveva consentito a Stati Uniti e Francia di trovare un sostanziale accordo sulla risoluzione. A convincere Parigi era stato l'inserimento di una clausola che attribuisce solo agli ispettori dell'Onu, cui spetterà verificare gli arse-

nali di Baghdad, il potere di decretare eventuali violazioni dell'Iraq e di riferirne al Consiglio di sicurezza. La risoluzione al tempo stesso non richiede un'autorizzazione specifica del Consiglio per un attacco militare, e dunque lascia di fatto Washington libera di agire una volta che l'organismo delle Nazioni Unite Onu si dovesse riunire per certificare le violazioni.

## Da Bagdad il primo "no"

Il conto alla rovescia per la guerra in Iraq è già partito. Dalla sessione straordinaria del Parlamento iracheno, riunito per esaminare la risoluzione Onu 1441, è infatti arrivato un primo "no": è quello della Commissione esteri, che ha raccomandato di respingere la risoluzione-ultimatum approvata al Palazzo. In un primo momento, l'a-

genza Afp aveva riferito che l'intera assemblea si era pronunciata per un 'no' alla risoluzione, ma la notizia è stata successivamente annullata: rimane tuttavia l'impressione che l'orientamento complessivo del Parlamento iracheno sia quello di un rifiuto a nuove ispezioni.

La riunione era stata convocata dal presidente

iracheno Saddam Hussein. I lavori sono stati formalmente aperti dal presidente dell'assemblea, Saadun Hammadi, il quale ha esordito affermando che la risoluzione contiene "bugie" sul conto dell'Iraq. La risoluzione Onu è "provocatoria, ingannevole" e "un pretesto per la guerra" ha detto Hammadi aggiungendo

che "viola il diritto internazionale e la sovranità di questo paese e dimostra quanto malevole siano le intenzioni dell'amministrazione Usa".

Il Parlamento dovrà trasmettere le proprie raccomandazioni al Consiglio del comando della rivoluzione, il massimo organo decisionale del paese, presieduto da Saddam.

## Strage di Bali, confessata uno degli attentatori

Gli inquirenti indonesiani hanno reso noto di aver arrestato uno dei responsabili dell'attentato dinamitaro alla discoteca Sari Club di Bali, che lo scorso 12 ottobre ha causato la morte di 183 persone. L'uomo, identificato solo con il nome di Amrozi, avrebbe ammesso le sue responsabilità. In particolare ha confessato di essere stato il coordinatore dell'attentato. L'uomo, un indonesiano di 30 anni, è uno dei quattro sospettati di cui era stato diffuso l'identikit nei giorni scorsi. Ha confermato di essere l'ultimo proprietario

del furgone bianco L-300 esploso davanti alla discoteca Sari Club. Gli investigatori continuano a cercare gli altri componenti, che stimano essere tra sei e dieci, e hanno aggiunto un quarto identikit ai tre diffusi nei giorni scorsi. I sospetti si erano concentrati sulla Jemaah Islamiah, la rete islamica che punta a destabilizzare una parte del sud est asiatico e che sarebbe collegata ad Al Qaeda. "Abbiamo raccolto molte informazioni da Amrozi ma dobbiamo ancora confrontarle con altre prove",



hanno detto riferendosi all'eventuale coinvolgimento di Abu Bakar Bashir. Bashir, religioso musulmano di 64 anni e sospettato da vari servizi di intelligence di essere il leader spirituale della Jemaah Islamiah, è attualmente detenuto in un ospedale di Giacarta. Nega qualsiasi coinvolgimento, anche se ufficialmente non è indagato per l'attentato di Bali. L'Indonesia, primo paese musulmano al mondo per popolazione, ha emanato due decreti d'urgenza anti-terrorismo e ha accettato gli aiuti internazionali per l'inchiesta, dopo essere stata accusata per mesi di passività e di negare la realtà della presenza di una rete terroristica al suo interno.

Lo rivela il giornale britannico Sunday Times

## Al Qaeda voleva uccidere il Papa

I terroristi di Al Qaeda tramavano di uccidere il Papa nella seconda metà degli Anni '90, durante una delle sue visite pastorali nelle Filippine. Lo ha rivelato oggi il giornale britannico Sunday Times, basandosi su documenti dell'Intelligence di Manila. Ad ideare i piani dei previsti attentati, scrive la testata, fu Khalid Sheikh Mohammed, considerato la mente dell'attentato dell'11 settembre alle Torri Gemelle. Il leader dell'organizzazione guidata da Osama Bin Laden trascorse un periodo imprecisato nelle Filippine per preparare una rete di "soldati" pronti a servire la causa e ad organizzare attacchi terroristici. Secondo quanto riportano documenti dei servizi segreti filippini citati dal quotidiano britannico, il primo

attentato al Papa da parte di Al Qaeda risale al gennaio del 1995 e non riuscì per l'esplosione prematura dell'ordigno predisposto per l'occasione. Il secondo invece - scrive sempre il giornale - fu organizzato nel 1999 e fallì perché il Papa annullò la visita. In entrambi i casi, il gruppo era pronto ad uccidere il Papa con ordigni esplosivi o utilizzando cecchini armati di fucili ad alta velocità e precisione.

Mohammed, oggi trentottenne, è uno tra i terroristi più ricercati del mondo (sulla sua testa pende una taglia da 25 milioni di dollari) e non più tardi del settembre scorso dichiarò al "Sunday Times" di essere fiero della devastazione causata dagli attentati del settembre 2001 contro gli Stati Uniti.



Ultimora

## Usa: 35 morti, 150 dispersi per il maltempo

Una serie di tornado e uragani ha investito cinque stati negli Usa centro-orientali, seminando morte e devastazioni. Gli ultimi bilanci parlano di almeno 35 morti: 17 in Tennessee, 11 in Alabama, 5 in Ohio, 1 in Pennsylvania, 1 in Missisipi e di molte decine di feriti. Centocinquanta persone risultano disperse in un paesino completamente devastato da una tromba d'aria in Tennessee, lo stato più col-

pito. Diversi tornado ne hanno attraversato il territorio spostandosi da Sudovest a Nordest e lasciando una scia di case abbattute, tralicci divelti e alberi sradicati. Diverse automobili sono state sollevate in aria e scaraventate a decine di metri di distanza. Le tempeste, d'intensità inusuale per questo periodo dell'anno, dalla Luisiana sono arrivate fino al nord del Paese, sulla costa meridionale del Grandi Laghi.

L'udienza fissata al 6 dicembre.

## Winona Ryder colpevole di furto e vandalismo

La giuria ha deciso: Winona è colpevole di furto e di vandalismo. Non di



furto con scasso, com'era stato ipotizzato dall'accusa e come sarebbe stato decisamente più grave, per lei, dal punto di vista giudiziario. L'attrice americana, interprete, tra l'altro, di "Piccole donne" era infatti accusata di aver rubato vestiti ed accessori di lusso per circa 5.500 dollari da un elegante negozio di Beverly Hills, nel dicembre dello scorso anno. E il reato era aggravato

dall'ipotesi di scasso che però, alla fine, non ha convinto la giuria. Come stabiliscono le procedure americane, dopo il verdetto di colpevolezza, la lunghezza della pena detentiva sarà decisa in un secondo momento: l'udienza per la definizione della pena nei confronti di Winona Ryder è stata fissata per il 6 dicembre. L'imputazione per cui Winona è stata scagionata - il furto commer-

ciale con scasso - prevede premeditazione da parte dell'imputata. La giuria non si è convinta oltre ogni ragionevole dubbio che, entrando da Saks lo scorso dicembre, Winona avesse intenzione di rubare. Tecnicamente, l'attrice rischia il carcere: nei fatti però è poco probabile che Winona, che non ha precedenti penali, passi anche pochi giorni dietro le sbarre.

# FLASH

della settimana

### Motore in panne, paura sul Concorde

Un grosso colpo, la velocità che si riduce all'improvviso, gli oggetti che cadono in terra, le urla. È stato panico tra i sessantasette passeggeri del Concorde dell'Air France che qualche giorno fa, in volo da New York a Parigi, ha subito un guasto a un motore. Il guasto non ha però impedito al velivolo di arrivare sano e salvo a destinazione: il comandante ha ridotto la velocità di crociera e l'aereo è così atterrato all'aeroporto Charles de Gaulle di Parigi con un'ora e mezzo di ritardo. Tutto è finito bene ma tra i passeggeri a bordo il pensiero è corso veloce a due anni fa, a quello spaventoso 25 luglio 2000 quando un Concorde si schiantò su un albergo di Roissy poco dopo il decollo dall'aeroporto parigino Charles de Gaulle uccidendo 113 persone. L'incidente senza conseguenze di qualche giorno fa è avvenuto al Concorde AF001 mentre sorvolava l'Atlantico. Quando il motore si è inceppato ci sono state in cabina scene di panico perché all'improvviso il Concorde ha perso quota e per una quindicina di minuti ha tremato: molte donne si sono messe a piangere mentre i bambini gridavano a squarciagola.

### McDonald's chiude 175 ristoranti

Dagli Stati Uniti, la super-holding del cibo veloce fa sapere che chiuderà ben 175 suoi ristoranti. Non solo negli Usa, ma anche in Europa e negli altri continenti: in tutto dovrebbero essere coinvolti almeno dieci paesi. La società fa sapere anche che non raggiungerà gli utili previsti per fine anno. I profitti alla fine del 2002 saranno infatti di 350 milioni di dollari, invece dei previsti 425 milioni. Il gruppo dichiara inoltre che dovrà tagliare tra i 400 ed i 600 posti di lavoro, solo in patria. Uno scarto di un centinaio di milioni di dollari, negli utili effettivamente raggiunti dal gruppo, che significa una rivoluzione, nella catena mondiale di distribuzione. Significa la fine di una tendenza all'espansione durata per anni, con quella "M" rotondeggiante - simbolo della catena - in ascesa inarrestabile. In Europa così come nei paesi in via di sviluppo.

### Calcio, Moreno lascia l'arbitraggio

A meno di 5 mesi di distanza dal clamoroso arbitraggio nella partita Italia-Corea del Sud valida per gli ottavi di finale del campionato del mondo 2002 l'arbitro ecuadoriano Byron Moreno abbandona per sempre il calcio.

Moreno ha annunciato la sua intenzione di ritirarsi dall'attività di direttore di gara dopo aver conosciuto la decisione della Fifa di cancellarlo dalla lista degli arbitri internazionali. "Proprio questo fatto che mi caccino dalla Fifa è quello che più mi ha indignato - ha spiegato Moreno - e che mi obbliga a prendere la decisione di ritirarmi. Non conosco neppure le motivazioni con cui sono stato cancellato dalla graduatoria". Moreno ha detto che dopo che la Fifa darà comunicazione ufficiale della decisione, presenterà un ricorso alla Corte costituzionale per la sanzione inflittagli dalla Fef dopo le polemiche seguite al suo arbitraggio in Quito-Barcelona: l'arbitro ecuadoriano, candidato come consigliere comunale nel collegio della capitale, aveva concesso un recupero di 12 minuti, ben oltre il previsto, fino alla vittoria della squadra di casa.

# SYNERGIE FUTURE: 100 regali, 100 felici vincitori

Per festeggiare il suo 5° anniversario di attività, "Synergie Future" il 15 aprile scorso lanciò un concorso a beneficio dei suoi clienti, mettendo in palio ben 100 premi, di cui i primi tre sorteggiati di grande valore.

Il concorso ha avuto fine il 15 settembre e dopo la grande vendita sotto la tenda dell'8 settembre, si è passati all'estrazione dei nomi dei vincitori, alla presenza del proprietario Nabil Scally e di altri dirigenti di "Synergie Future". Il concorso ha fatto registrare un grande successo a riprova

che da "Synergie Future" si vende merce di grande qualità il tutto arricchito dall'esperienza e dalla gentilezza del personale addetto alla clientela.

Complimenti e felicitazioni ai vincitori di cui, qui di seguito, diamo i nomi. Primo premio, televisore di 51 pollici, vinto da Tony Felicissimo; secondo premio, frigorifero, vinto da Antonio Fraraccio; terzo premio, televisore 24 pollici, vinto dal signor Piccolino. Hanno vinto il VCR: Vincent Di Salvio, Nicolas Racanelli, Lisa Giordani, Homero Herrera, Vincent Masciotra, signor David,

Berenici Pizzola, Vito Mastandrea, Dragan Divsic, Lucia Iannantuono, Valentino Campoli, Teresa Izzo, Vincenzo Arciero, Vella Mastromonaco, Ermano De Petrillo, Tommy Frasca, Leo-

*La famiglia Piccolino, che ha vinto il terzo premio, col rappresentante Pietro Cianciullo.*



*Antonio Fraraccio e consorte, vincitori del secondo premio, fotografati col sig. Scally e col rappresentante Pietro Cianciullo.*



*La direzione di Synergie Future fotografata la sera dell'estrazione dei premi.*

nardo Bonadonna, Mario Colantonio, Carlo Caputo, Celine Bazinet, Andrea Santella, Amerigo Casale, Franco Di Caprio, Pasquale Calce, Pasquale Ficcaro, Claudio Coletta, Giustino Matani, Pasquale Gattola, Giuseppe Cianciullo, Bruno Viselli, Carmela Territo, Rosario Sammarco, Antonio Camacho, Nicola Fracasso, Maria Seravalle, Modestina Belmonte, Pasqualino Potesta, Saverio Biunno, Yvette Proulx, Antonio Romanelli, Gina Di Medio, Giuseppe Baronello, Mario De Nardo e Frank Cavanagh, Filippo Fregapane, Rosa Mormina, Theresa Muggiano, Maria Pivetta, Antonio Miro, Angelo Battiston. Hanno vinto il DVD: Antonio Sorrenti, Francesco Bastone, Gilda Tomaino, Carlo Di Girolamo, John Frezza, Carmela Santella, Felice Papa, Real Dubois, Patrick Sweezy, Giovanni Carruzza, Angelo Di Liello, Steve Tsonis, Antonio Pizzi, Natale Marando, John Mastromonaco, Rocco Mediati, Dante Bruni, Jean-Guy Carrier, Stephano Langianese e



*Tony Felicissimo, vincitore del primo premio, col proprietario Nabil Scally.*

Giovanni Girardi. Hanno vinto il Microwave: Raphaella Laserra, Antonio Moffa, Frank Spina, Attilio Lazzarini, Roberto Patrizi, Giovanni Caldarella, Valentino Cimone, Santopietro Domenico, Salvatore Guercio, Antonietta Fusco, Claude Gaud, Antonio De Gaetano, Giuseppe Pelle, Agostino Chila, Valentina Cicchino, Reisa Teitelbaum, Antonio Marino, Luigi Sacone, Mario Martino, Pasquale Scicchitano, Filomena Pistilli, Giuseppe Pangia, Antonio Dibasio, Gianni Pifalo, Salvatore Fusco, Aldo Bellini e Antonio Bao.

Antiruggine

Antiruggine

Antiruggine

**CERA LUBRIFICANTE 79<sup>95</sup>\$**

**CLUB ESSENCE**

5660 Charleroi  
Montréal-Nord  
(514) 852-1866

**GMS**  
GMS  
GMS

6200 Jean-Talon Est  
St-Léonard  
(514)253-4542

**Autocare**

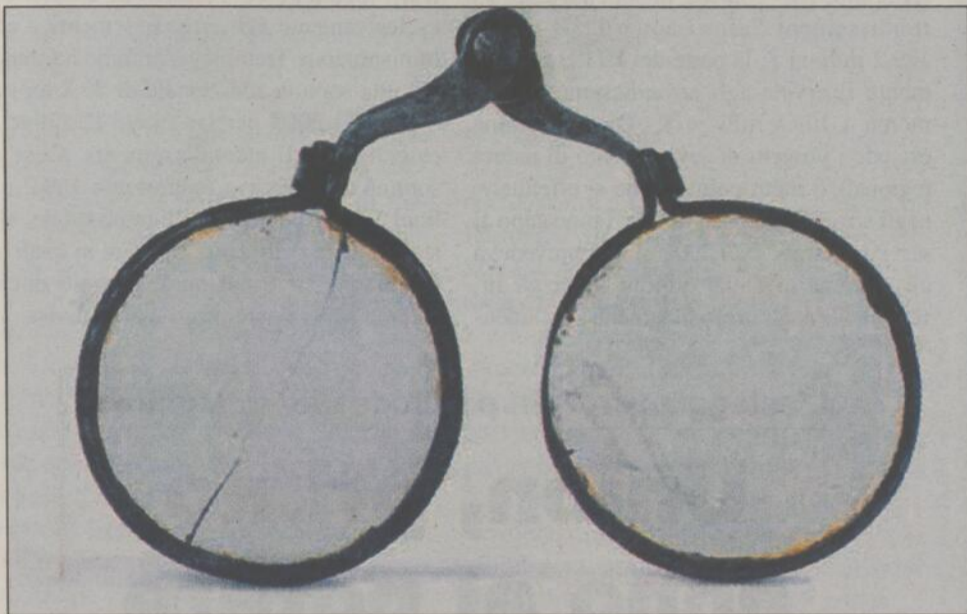
5200 Boul. des  
Grandes-Parairies,  
St-Léonard  
(514)323-1111

# Il mondo attraverso una lente

**Esposti duemila oggetti e manufatti di straordinario splendore creati con materiali preziosi, rubini, ametiste, coralli, pietre laviche, oro e argento.**

Hanno forme rotondeggianti ingentilite da sofisticati designer, scolpite nell'oro, nell'avorio, nel legno, montate su ottoni, argenti, madreperla, bachelite, impreziosite da pietre, smalti, ametiste, topazi, cristalli di rocca. Questi ultimi, considerati nell'antichità materiali sacri. Stiamo parlando degli occhiali. Strumenti indispensabili alla vista con una loro storia affascinante, misteriosa raccontata al grande pubblico all'interno di

un apposito Museo costruito a Pieve di Cadore, in provincia di Belluno. Oltre 2000 pezzi esposti nelle bacheche, di cui 1600 provenienti dalla collezione G. Bodart di Bruxelles. Un percorso che svela aspetti inediti di una storia che appartiene all'uomo e che ancor oggi pone interrogativi, spesso rimasti irrisolti. Da chi furono i inventati i primi occhiali? Quali furono i popoli che ne fecero uso? Poche le certezze. Sappiamo



che erano di gran moda alla corte di Francesco Sforza, duca di Milano, particolarmente amati dalla duchessa Bianca Maria e dal leggendario Galeazzo, che nel 1466 commissionò al suo ambasciatore a Firenze, Nicodemo Tranchedini da Pontremoli, 50 paia di occhiali per farne dono a personaggi eminenti dell'aristocrazia lombarda.

Museo dell'Occhiale ha giustamente casa a Pieve di Cadore, regno incontrastato delle grandi famiglie di imprenditori. Frescura, Lozza, Ferrari, Cargnel, Bonazzola, Fedon, Tabacchi... A partire dal 1878 crearono da nulla l'industria dell'occhiale nel Cadore e successivamente in tutto il Bellunese. In Italia ci sono circa 650 aziende, di cui 312

nell'area del Cadore. Un museo per certi versi singolare, perché accanto a modelli storici e originalissimi confezionati in ferro, rame massiccio e osso ci sono manufatti di indiscussa qualità e manualità che ci fanno comprendere come l'occhiale fosse anche un oggetto che inseguiva mode e tendenze, amato, corteggiato, invidiato. Ed accanto agli occhiali, il Museo di Pieve di Cadore ospita anche accessori indispensabili (gli astucci), binocoli, monocoli, cannocchiali terrestri e da viaggio, lenti di ingrandimento, insegne, gadget pubblicitari, medaglie, opere di devozione popolare, ex voto (in argento, cera, legno), icone scultoree dedicate a Santa Lucia, protettrice della vista e degli occhi.

**La Cucina italiana**

Spaghetti with Tomato and Basil  
SPAGHETTI AL POMODORO E BASILICO

100% NATURALI  
CHOLESTEROL FREE

**OROGEL**

**La Vieille Méditerranée inc.**  
**Old Mediterranean inc.**

5365 rue Jean-Talon est, suite 602, Montréal, Qc, H1S 1L7  
Tél.: 514-376-7480 Fax: 514-376-3477

**Un...mare di prodotti tutti da gustare!**

**Mama Mia**

Tagottini à la Ricotta & Epinars  
Sauce Rosée

300g

**SVILA**

**Robo**

OLIVE VERDI  
NOCCIOLATE SALAMOIA

**Robo**

SPECIALITA' ALIMENTARI

**ORANFRIVER**

100% Pure Squeezed Red Orange Juice

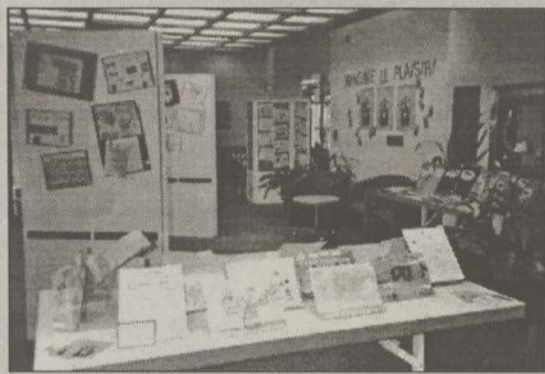
## Ville de Montréal

Arrondissement de Saint-Léonard

### Semaine des bibliothèques publiques

Il concorso *Imagine ta bibliothèque idéale*, organizzato nel quadro della *Semaine des bibliothèques publiques*, dal 20 al 26 ottobre scorsi in tutto il Québec, ha riportato un notevole successo anche a Saint-Léonard. Stando ai responsabili della biblioteca dell'arrondissement, circa 200 persone sono intervenute. Fra queste i vincitori: Victor Savoie e Rudolf Isidore, due giovani di Saint-Léonard. Molti anche gli alunni della scuola Gabrielle-Roy. Il concorso consisteva, per la fascia d'età 5-16 anni nell'esprimere attraverso un'opera (poesia, disegno, prosa) il concetto di biblioteca ideale. Le creazioni sono state esposte e soggette alla valutazione del pubblico attraverso un sistema di votazione. Victor Savoie, un bambino di 5 anni, ha raccolto 27 voti contro i sei del suo più prossimo avversario, con un disegno intitolato *Charles, le robot ordinateurur qui*

*nous aide à chercher nos livres*. L'opera era accompagnata da un commento della mamma. Rudolph Isidore, invece, ha riportato il premio per sorteggio. I due bambini divideranno 50 \$ in certificats-cadeaux, utilizzabili in libreria, e avranno la possibilità di vincere il concorso provinciale per un buono-acquisto di 500 \$ alla libreria Renaud-Bray. Quanto alla *Semaine*, quest'anno il porta-voce era l'attore e uomo di cultura Raymond Cloutier, grande lettore per sua stessa definizione.



Le 27 amministrazioni si spartiranno 189,2 milioni di \$

## Ecco i soldi per gli "arrondissement"

Il presidente del Comitato esecutivo del Comune di Montréal, Frank Zampino, rende noto che i 27 arrondissement della Città si spartiranno una somma complessiva di 189,2 milioni di dollari nel 2003, nell'ambito del Programma triennale di immobilizzo - il PTI. "Si tratta di un aumento del 16%, rispetto al 2002", ha precisato Zampino, che è anche presidente dell'arrondissement Saint-Léonard. Di questi 189,2 milioni \$, la parte del PTI esclusivamente riservata agli arrondissement ammonta a 163,4 milioni \$. Questa somma esclude i progetti di investimento di natura regionale o metropolitana che si effettuano negli arrondissement, ma che fanno capo ai servizi centrali. Nel 2002, il PTI prevedeva una somma di 189,9 milioni \$ per gli investimenti negli arrondissement, includen-

do, però, progetti di natura regionale o metropolitana, come il rond-point L'Acadie a Ahuntsic-Cartierville, le adiacenze del canale di Lachine nel Sud-Ovest o la Cité du multimédia a Ville-Marie. Il che costituiva una somma di 36,2 milioni. D'ora in poi, i progetti di ordine regionale o metropolitano fanno parte del PTI dei servizi centrali. Oltre ai 163,4 milioni \$ riservati esclusivamente agli arrondissement, l'amministrazione Tremblay-Zampino ha stanziato una somma addizionale di 25,8 milioni \$ nel PTI 2003 per far fronte alle diverse esigenze degli arrondissement. Così, la somma complessiva rappresenta 189,2 milioni \$. Ad ogni modo, è impossibile, allo stato attuale delle cose, stabilire in quali arrondissement e per quali progetti questa somma addizionale possa essere divisa.

I festeggiamenti del partito leader di Montréal

## Union, primo anno al potere



Più di 500 membri e simpatizzanti dell'UCIM/MICU hanno celebrato il 3 novembre al Club Soda il primo anniversario della vittoria elettorale. "Dopo un anno, noi siamo uniti, mentre l'opposizione è divisa", ha dichiarato Gérald Tremblay. Il Sindaco di Montreal era circondato da molti dei suoi consiglieri eletti.

"Ci siamo subito messi al lavoro - ha proseguito Tremblay - dedicandoci a faccende che toccano la vita di ogni giorno dei cittadini. I giovani sotto i 25 hanno uno sconto del 50% sul trasporto pubblico, 175 autobus ecologici sono stati messi in servizio (ma non ha parlato dei tanti ruderi nel parco auto

della STM ancora in circolazione, ndr...), 5000 unità di edilizia sociale sono in costruzione e noi abbiamo protetto dal punto di vista ecologico parti preziose dei boschi di Rapide-du-cheval-blanc".

C'è stato anche un incontro a porte chiuse domenica 3 novembre, per uno speciale Consiglio Generale e Speciale per adottare un piano dell'azione strategico per il prossimo anno. Più di 120 delegati vi hanno preso parte. Durante il quale, il MICU/UCIM ha lanciato una campagna popolare e politica di aumento fondi sotto la presidenza di Pierre Brien. Questa campagna ha molti obiettivi: aumentare i membri in ciascun distretto ammini-

strativo, elevare fondi per attività del partito e per la campagna delle elezioni 2005. I delegati hanno quindi accolto un suggerimento del Consiglio Generale di costituire un sito speciale per rappresentanti di comunità culturali. È stato così formato un Comitato di Comunità Culturali che verrà composto da dieci leader dalle varie etnie, rappresentando il territorio intero dell'Isola di Montreal, Centro, Est e Ovest.

I giovani di MICU/UCIM hanno preso parte attiva nei dibattiti del Consiglio Generale. Più di 20 di essi, rappresentanti delle varie comunità culturali, hanno espresso il loro punto di vista.

## TD Canada Trust

IN COLLABORAZIONE CON

Le Centre de Congrès Renaissance

**ORGANIZZA UNA SPAGHETTATA**

a beneficio del

**Centro Leonardo da Vinci**

Per una raccolta fondi  
a favore di una iniziativa culturale  
cinematografica italiana

La serata avrà luogo

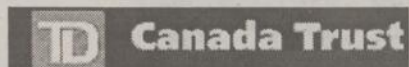
Mercoledì 27 novembre 2002

alle ore 28h30

Al 7550 boul. Heanri Bourassa est  
Montréal, Québec

Prezzo del biglietto: 25\$

Per l'acquisto dei biglietti telefonate a  
Fred Medici al (514) 494-1550  
Angelo De Santis al (514) 259-4628



È stato a Montréal il Coro Rinascimentale di Ancona

## ALMA, il Coro, le Marche e la cultura

Un abbinamento d'eccezione, quello dell'Associazione ALMA Canada e la Regione Marche! Ne è risultata la visita a Montreal del Coro Rinascimentale dell'Università di Ancona CRUA che sotto la guida del Maestro Laura Petrocchi e del Maestro Beatrice Petrocchi, ha dato diversi spettacoli: nel Teatro dell'Università Concordia, alla Fiera Internazionale del Turismo e in occasione del Banchetto per le Borse di Studio.

Il Coro Universitario del CRUA di Ancona è nato nel 1994. Il suo repertorio è composto di musica sacra e di musica profana, medioevale e rinascimentale. Si esibisce in costumi d'epoca e per alcuni brani con maschere realizzate appositamente dall'Accademia delle Belle Arti di Bologna. Gli artisti non sono solo cantanti ma anche attori e danzatori. Sulla scena rendono vivo lo spettacolo, le parole delle canzoni vengono comunicate con gesti e movimenti che trasportano lo spettatore negli anni del Rinascimento. Le bellissime voci arricchiscono la ricerca musicale che è minuziosa nei dettagli,

volta ad obiettivi non soltanto filologici, ma anche all'attualizzazione delle antiche condotte sonore; questo tipo di repertorio è abbinato a programmi di polifonia corale più tradizionale.

È stata Nancy Marrelli, Direttrice degli Archivi, a dare il benvenuto ufficiale da parte dell'Università Concordia. I membri del Coro hanno ricambiato cantando il "Gaudeamus Igitur", inno dei cori Universitari. Il Coro era reduce da una tournée a New York dove si erano esibiti presso il Lincoln Center of Performing Arts. Il coro comprendeva quattordici coristi: oltre a Laura Petrocchi e Beatrice Petrocchi, Piermario Cantori, Roberta De Stefani, Maria Boriani, Fabrizio Boriani, Silvia De Dominicis, Giovanni Gentilini, Silvia Minnucci, Paolo Monarca, Daniele Tauci, Angela Ursi, Daniela Volpe, Daniela Zamporlini. La maggior parte dei coristi sono studenti dell'Università di Ancona. Il Consiglio di Amministrazione di ALMA ha organizzato gli eventi e desidera ringraziare le famiglie che con molta generosità tipica dei marchigiani di Montreal, hanno ospitato gli artisti.



Azioni di generosità verso la Fondazione

## Ancora un dono per "Santa Cabrini"



La Fondazione Santa Cabrini ha ricevuto un "dono" di 5.000 dollari da parte della "Carrosserie d'auto T.P. Apollo" e "Pneus et Mécanique St.Laurent". Nella foto i legali rappresentanti delle stesse, Frank Funaro, Antonio Fuoco e Alain Beauchamp. La somma è stata raccolta grazie alla prima edizione del torneo di golf organizzato il 18 agosto scorso al Club Ste. Rose. La somma servirà per

l'acquisto di attrezzature specializzate per l'ospedale e il centro cure assistenziali Dante. Appuntamento alla seconda edizione del torneo 17 agosto 2003. Chiunque fosse intenzionato a fare donazioni alla Fondazione, può contattare l'ufficio amministrativo al (514) 252-6497. Un dono da 1.000\$ in su comporta l'iscrizione del nome sull'albo d'onore dell'ospedale e del centro cure.



### Les Protagonistes Italiens du Québec

- Sponsorizzate una pagina a colori per la vostra società
- Suggesteci un protagonista italiano del Québec
- Prenotate in tempo la vostra copia ricordo

Per ulteriori informazioni contattare  
**Basilio Giordano, Tel.: (514) 253-2332**


Les Publications I.L.C.  
5400 Jean-Talbot Est, suite 239  
Montréal, Québec, H1S 1M2  
Tel: (514) 253-2332  
Fax: (514) 253-6524  
E-mail: Journal@ijordan.com  
Les Publications I.L.C.  
I.L.C. Printing

ADDENDA CAPITAL INC.  
presenta

# Nino Rota

Musica e cinema


con una presentazione di **Dino Tavarone**



Musiche dei film  
**IL PADRINO** e **La Strada**  
Concerto per trombone  
Concerto per arpa

**Yannick Nézet-Séguin,**  
direttore d'orchestra  
**Alain Trudel,** trombone  
**Jennifer Swartz,** arpa

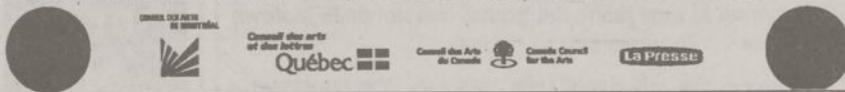
**Lunedì 25 novembre 19h30**  
Incontro pre-concerto 18h30  
Place des Arts



**Théâtre Maisonneuve**  
Place des Arts  
Québec

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245

In tournée sull'isola di Montréal: 18, 19, 21 e 24 novembre. Informazioni: **514 598.0870**



All'Associazione liberale di St-Léonard/St-Michel

## Elezione di un nuovo Comitato Esecutivo



Il 7 ottobre scorso ha avuto luogo la prima assemblea generale dell'Associazione liberale federale della circoscrizione di St-Léonard/St-Michel dopo l'elezione (il 13 maggio scorso) di Massimo Pacetti alla Camera dei Comuni. I membri riuniti hanno eletto il nuovo Comitato Esecutivo. L'ufficio di circoscrizione è aperto dal lunedì al giovedì dalle ore 9 alle 16,30 e il venerdì dalle 9 alle 12. Nella foto il Comitato Esecutivo, da sinistra: Domenic Cusmano, Carlo Gagliano, Silvana Pacetti, Massimo Pacetti, Timothy Rainone, Isabella Tirelli, Tony Tomassi, Madeleine Boyer, Alfonso Carnevale, (assente Jacques St-Pierre).

Successo della mostra di pittura

## Magia dell'arte

Si è conclusa il 3 novembre, con una cerimonia di chiusura, la mostra dei pittori italo-canadesi Marilyn Ranco, Giampaolo Sassano e Jacqueline

Valenti-Janniello. La magnifica esposizione, allestita nelle sontuose sale del Mount Stephen Club, ha visto esposte una cinquantina di opere di varie dimen-



sioni, dalle tele ad olio e acrilico alle tavole a pastello e ai disegni a matita e carboncino. Le opere esposte hanno rappresentato il meglio della produzione dei suddetti artisti negli ultimi due anni, nella continua ricerca di un nuovo orizzonte pittorico e di una moderna e vivace rappresentazione delle loro espressioni artistiche e culturali.

L'esposizione "Magia dell'arte 2002" ha messo in vetrina artisti seri e genuini, che non dipingono per arricchire il portafogli, ma per esplorare sé stessi. Un folto pubblico, almeno 250 persone, ha frequentato le sale durante il vernissage celebrato dal presidente d'onore Silvio de Rose. Altre 600 persone hanno poi ammirato i lavori esposti a partire dal 19 ottobre.

Parallelamente alla mostra, il Club Mount Stephen ha organizzato il Gran Gala per raccogliere fondi destinati alla propria ristrutturazione. Presenti alla serata, ospiti d'onore, il Lieutenant del Québec Lise Thibault e il Ministro federale Denis Coderre. La comunità potrà nuovamente ammirare i lavori esposti, nel corso di un'altra mostra a partire dal 6 novembre alla Galleria Espace Parcours (130, Bates Road, Mont Royal). Mostra aperta fino al 18 novembre.

*foto: Giampaolo Sassano e Marilyn Ranco con Denis Coderre, Ministro per l'Immigrazione del Canada.*

Vincenzo Thoma



e l'orchestra



Family Affair

PER MATRIMONI, CONVENTIONS ED ALTRI EVENTI

Vincenzo Thoma ha bisogno di presentazioni. La sua voce è già nota nella comunità italiana per le sue grandi interpretazioni brani d'opera e della canzone napoletana. Vincenzo Thoma e i Family Affair vi intratterranno con un vastissimo repertorio che va dal jazz al rock&roll dallo swing ai ritmi latini, dai grandi classici della Motown ai successi internazionali più recenti.

Per una serata indimenticabile chiamare al (514) 425-4293

Fait n°24 sur la SP

La sclérose en plaques s'attaque généralement aux personnes dans la fleur de l'âge, soit entre 20 et 40 ans.

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

1-800-268-7582

## Retrospectiva

### Golf S. Anna di Cantalupo



Il 29 settembre si è svolto il primo torneo annuale di golf "Sant' Anna di Cantalupo" al club Verchères. Ecco un momento della bellissima giornata. L'organizzatore del torneo era Girolamo Stefano Mancini. Chiunque fosse interessato a diventare membro può contattare Bambino Gianfrancesco (514-324-5250), Cristina Dire (514-259-9522) o Carmelina Tiberio (450-662-8915). Fax: (514) 324-6714.

### Marcia CRAIC con Centraide



Il 4 ottobre ben 96 volontari dei differenti club del CRAIC hanno partecipato alla marcia per Centraide. A guidare il gruppo dei volontari erano: Ottavio Pagnotta, Maria Colella, Rachele Di Gaetano, Gino De Yure, Dante De Vito, Franco Marcogliese. Coordinamento di Nadir Fedele.

### Gita a Ste. Anne con West Island



Questa foto è stata scattata davanti al santuario Notre Dame du Cap (La Madeleine) durante una gita a Sainte Anne de Beaupré, organizzata dall'Associazione italo-canadese del "West Island" (Québec). Vi ha partecipato una comitiva di 53 persone tutte ben sistemate in un confortevole autobus.

## Il cammino della natura



di ANNA MAY KINNEY

### Piante di casa in soccorso

Gli esseri umani siamo strani. Quando fuori c'è allarme-inquinamento, corriamo in casa, senza mai chiederci com'è l'aria che respiriamo dentro. In un sondaggio condotto dalla 3M e dalla Associazione del Polmone americana, hanno scoperto che il 78% degli intervistati non sapeva che magari l'aria potesse essere peggiore nelle loro case che fuori. Le case non sono quelle dei tempi in cui i nostri genitori erano bambini; sono piene di sostanze inquinanti che inevitabilmente si mescolano con l'aria pura.

C'è pericolo che vi stiate ammalando? Voi o altri membri della famiglia cominciate a mostrare sintomi di raffreddore o virali appena arriva il primo freddo comincia e sentite qualche sollievo solo in primavera? Forse non si tratta di raffreddore o virus; forse state reagendo all'aria inquinata. Per caso questi sintomi spariscono quando siete via da casa? E poi dopo avere passato un giorno o due rinchiusi in casa vi sentite di nuovo male?

Tanto per chiarire: gli effetti possono andare dall'irritazione degli occhi, naso e gola, mal di testa, vertigine e fatica. Roba solitamente di breve durata e facile da trattare. Qualche volta basta evitare semplicemente l'esposizione della persona alla fonte dell'inquinamento, se quest'ultima è stata identificata. Le reazioni alle sostanze inquinanti dell'aria domestica dipendono da molti fattori: età, fattori clinici preesistenti e sensibilità individuale; cose che variano notevolmente da persona a persona.

Come facciamo ad ottenere aria pura, fresca? L'aria esterna entra in casa in tre modi diversi: infiltrazioni, ventilazione naturale e ventilazione forzata, cioè meccanica. L'aria esterna entra in casa attraverso aperture, giunture e fessure nei muri, nel pavimento, nel soffitto e attorno a porte e finestre. Oppure quando noi stessi apriamo porte e finestre. E quando scegliamo di rendere ermetiche le nostre case, facciamo sì che ci sia un particolare tipo di scambio d'aria. Quando c'è qualche piccola infiltrazione, o ventilazione tipica di una casa sigillata, i livelli inquinanti possono diventare pericolosamente alti. Per ridurli noi dovremmo creare ventilazione un paio di volte per giorno per cambiare l'aria in casa.

(continua)



## Taccuino comunitario

### Agenda Appuntamenti

#### Federazione Campania

La Federazione delle Associazioni Campane informa i membri della provincia di Benevento che una delegazione guidata dal presidente della Provincia, Carmine Nardone, sarà a Montreal dal 18 al 23 novembre. Si sollecita un'incontro con la comunità sannita. Info: Luigi Orsini (514) 332-4505, Giuseppe Papa (514) 328-7900, AnnaMaria Maturi (450) 629-6446.

#### Associazione Umbra

La Festa della Vendemmia organizzata dall'Associazione Regionale Umbra si terrà il 16 novembre al Buffet Riviera (7600 Henry Bourassa est). Cocktail alle 15 e pranzo alle 18. Prezzo: 60\$ adulti e 30\$ bambini dai 4 ai 12 anni. Babbo Natale porterà dei doni ai più piccoli. Previsto il concorso del vino. Sarebbe bello conoscere prima il numero dei bambini, per poterli accontentare tutti. Info e prenotazioni: Argelia Lauri (514) 322-6899, Sara Calzuola (514) 325-5402, Pasquina Bacchi (514) 322-7153.

#### Servizi Comunitari Italo-Canadesi

L'assemblea generale annuale dei membri dei SCCI si terrà martedì 26 novembre alle ore 19 al Centro Leonardo da Vinci. La quota di richiesta di adesione è di 15\$ per individui, 25\$ per organismi a scopo non di lucro e 35\$ per organismi privati e dev'essere pagata entro il 18 novembre presso gli uffici del Leonardo da Vinci, oppure della Casa d'Italia (aperti da lunedì a venerdì, dalle ore 9 alle 12), o per posta all'8350 Blvd. Lacordaire - H1R 3Y6 (tel. 514-274-9462).

#### Associazione Benevole Donne Siciliane

Festa natalizia organizzata per l'uno dicembre alle ore 12,30 al Buffet Roma (8050, Chamilly, St. Léonard). Nel corso della serata si farà, come lo scorso anno, la raccolta per il Sun Youth. Chi vuole può portare prodotti alimentari da offrire. Info: (514) 586-4278 oppure 351-2176.

#### San Martino in Pensilis

L'Associazione San Martino in Pensilis organizza la tradizionale Festa natalizia in programma per l'8 dicembre al Buffet Château Princesse (6452, Jean Talon est). Previsti: l'albero di Natale, Babbo Natale che distribuirà doni a tutti i bambini, castagne e panettone, oltre al menu gastronomico e alla musica da vivo con il cantante Caruso. Biglietti: adulti \$40, bambini da 3 a 10 anni \$25. Prenotare a uno dei seguenti numeri: (514) 255-8145, 769-5734, 728-8556, 351-8704, (450) 667-9867.



PIETRO TRIASSI

Plaza Val-Marie  
8700 Langelier  
St-Léonard, Qué., H1P 3C6  
Tél.: (514) 326-3010-11  
Fax: (514) 236-1117

#### Associazione San Rocco

L'Associazione San Rocco di Palo del Colle (Bari) organizza una serata danzante il 16 novembre alle ore 16,30 al Buffet Colosseo R.D.P. Informazioni: Pasquale Poliseo (514) 259-7510, o Domenico Lanzisera (514) 259-5284.

#### Associazione Famiglia Abruzzese

Il 16 novembre (ore 18,30) cena-spettacolo alla sala Le Doral (6415 Beaubien Est). Si esibirà la cantante Massimina di Lanciano (Chieti) con musica classica e leggera. Parteciperà la Corale Famiglia Abruzzese, quindi scenetta comica con gli attori Salvatore Sciascia e Pina Romano. Info: (514) 881-9144.

Il 17 novembre (ore 17) messa per i defunti abruzzesi nella chiesa Madonna di Pompei. Info: Iole Salandra (514) 388-7000.

#### Una messa per Grimoaldo Santamaria

L'Associazione culturale religiosa San Giovanni Battista di Pontecorvo organizza una messa nella chiesa della Consolata (19 novembre, ore 19) per commemorare il Centenario della morte del Beato Grimoaldo Santamaria, giovane Passionista, nativo di Pontecorvo. Nel 2003 potrebbe andare a buon fine la pratica di canonizzazione del Beato le cui spoglie oggi riposano a Ceccano. Info: Tony (514) 739-4213.

### Il mio papà

Ricordando i tempi passati, ricordando io penso a te. Questa "poesia" io la scrivo per il mio papà. Quando eri un bambino: la tua mamma si ammalerà, la tua vita cambierà... Hai vissuto con i tuoi fratelli, sorelle e il tuo papà. Gli anni passano, adulto diventerai, incontro a mamma, ti sposerai. Con la pena per due anni hai lasciato la tua famiglia per andare a lavorare lontano, a guadagnare di più. Cinque figli avrai. Quando eravamo piccolini tu e mamma dicevate: "Figli, non andate lontano. Avrete amici che sono migliori di voi". Adesso io capisco quelle parole. Questa poesia io la scrivo per il mio papà. Eri lavoratore. Sempre pensando alla tua famiglia. Tu e mamma avete fatto molti sacrifici per i figli. Con questi valori affrontiamo le nostre vite giorno dopo giorno. Le notizie di avere nipoti erano una grande gioia per te. Avete insegnato l'importanza della scuola. Le tue barzellette erano vivaci. Lasciando la terra, famiglia piangendo per il mio papà che non c'è più. Mi dicono di non piangere per te. Per oggi non si può. Il cuore è vuoto e buio per la mancanza. Questa poesia io la scrivo per il mio papà. Quando suonano le campane, se ascoltiamo con il cuore, gli angeli cantano per te. Una musica splendida. Il tempo non è in attesa. Sempre nel mio cuore sarai. Come il sole che circonda la terra non c'è fine. Questo non è un addio, alla prossima volta. Dio ti accompagna. Dio è sempre con te. Questa è per il mio papà. Sempre nel mio cuore.

Rita Recine

"La rosa tatuata" rappresentata al Leonardo da Vinci

## E Tennessee Williams parlò calabrese

Occorre essere onesti: qualcuno ha storto muso, pensando alla versione originale in inglese. Non ha mandato giù il fatto che i personaggi concepiti da Tennessee Williams per il suo capolavoro "La rosa tatuata" potessero arrivare ad esprimersi in...calabrese, o in quebecchese. E che la vicenda potesse essere trasposta dalla Louisiana ad uno scenario montrealese. Tutto questo, in occasione della rappresentazione che il gruppo teatrale *I Calabresi nel Mondo* ha offerto qualche giorno fa al "Leonardo da Vinci".

Per quanto ci riguarda (opinione personale di chi scrive), allora non andrebbero tradotti i film, non andrebbe tradotto Molière, Goldoni, Pirandello, Sha



kespeare, insomma qualsiasi commedia, romanzo od opera dell'intelletto: tutto dovrebbe cioè restare confinato nella "verginità" della lingua originale. E tanti saluti a chi non capisce il

francese, il veneziano, il siciliano, l'inglese! Peggio per lui! Pensate quanti capolavori sarebbero rimasti sconosciuti alla maggior parte dell'umanità.

Noi riteniamo, invece, che vada sempre premiato qualsiasi sforzo volto a rendere più fruibile, più accessibile, un lavoro teatrale o cinematografico che sia, specie quando non cambia la sostanza. Perché, parliamoci chiaro, i personaggi della "Rosa tatuata" avrebbero potuto benissimo parlare calabrese o quebecchese e, alla fine, non crediamo che l'ambientazione montrealese abbia stravolto il senso del testo scritto da Williams. Quando una rappresentazione teatrale riesce a farti ridere e commuovere, distrarre e riflettere, al tempo stesso;

quando un cast di attori (non professionisti) riesce ad essere a proprio agio fra le tessiture, gli intrecci, tutto ciò che, in ogni caso, è stato partorito dalla mente di un americano e non da un calabrese o un italo-canadese o franco-canadese; allora gli applausi sono più che meritati. Noi stiamo con chi ha coraggio e rischia. Bravo dunque Leo Samà, bravi gli attori a cominciare dalla straordinaria Lisa Giannini, per proseguire con Francesco Marra, Tonino Verna, Nina Marra, Pascale Grignon, Marzia Conte, Gennaro Bartoli, Connie Micone, Nancy Mancuso, Maria Grazia Falvo, Antonio Tropeano, Franca Falvo, Gianfrancesco Bambino, Monique Bélanger, Daniel Samà.

A.P.



Dall'Istituto Italiano di Cultura

In concomitanza con il "XXV Salon du Livre de Montréal", Rai Educational proietterà all'Espèce Cinéma nei giorni 15 novembre (ore 16), sabato 16 (ore 18,30 fino alle 20,30), domenica 17 (ore 16) quattro film. Si tratta del "progetto IdeA", sviluppato in collaborazione con il Ministero per i Beni e le Attività Culturali per allestire un insieme di musei virtuali i cui "materiali" sono il patrimonio artistico italiano, riprodotto in tecniche digitali, fotografiche e cinematografiche d'altissima qualità e presentato mediante proiezioni, multivisioni, filmati e simulazioni sul computer.

Sabato 16 novembre sarà proiettato "Galleria Borghese", regia di Rubino Rubini. Venerdì 15 "Museo Correr" e "Palazzo Ducale" e domenica 17 "Capodimonte", realizzati da Rai Educational. Un altro film del progetto IdeA, "Caravaggio", sarà proiettato il Giovedì 14 al Collège Marie-de-France.



ASCOLTATI PER VOI

## Bocelli torna al primo amore

Ritorno alla musica classica dopo l'enorme successo "pop" di Andrea Bocelli. Esce Sentimento, nuovo CDd del tenore con la partecipazione della London Symphony Orchestra diretta da Lorin Maazel, che è anche coautore del progetto e si presenta nelle vesti, inedite, di solista di violino, suonando un bellissimo antico Stradivari. Il disco riprende il repertorio di canzoni dell'800 e del '900, alcune notissime come Plaisir d'Amour, Il Sogno d'amore di Litz, o il Concerto En Aranjuez, riproposte con alla base la formula voce-violino e un'efficace orchestrazione della London Symphony Orchestra. Un progetto che i due inseguivano da tempo. Sembrava un'idea bizzarra riproporre i duetti violino voce, un tipo d'esecuzione ormai abbandonato, ma molto in voga in passato anche tra tenori famosi come Caruso.



Maazel e Bocelli hanno voluto ricreare uno stile di una volta quando il mondo era meno distratto da rumori esterni, più semplice più costruttivo. "Ci si riuniva nei salotti si cantava e il tempo passava meglio", ha detto Bocelli presentando la nuova produzione. Tra questi autori di un tempo c'era Paolo Tosti, solista ed autore straordinario; nel disco ci sono alcuni suoi pezzi, canzoni di bellezza singolare. Un disco classico insomma, che sembra destinato a rinforzare ancora il successo del tenore pisano, che il 27 ottobre scorso ha ricevuto in Inghilterra, severissima in campo musicale, il National Music Awards come miglior artista di musica classica. Bocelli oggi pubblica contemporaneamente in 30 paesi del mondo: ha superato gli 8 milioni e mezzo di copie vendute, solo negli ultimi 4 anni, con i dischi classici, ed è arrivato a ben 35 milioni di copie quando s'è cimentato con un repertorio più leggero. Il nuovo album è già stato presentato a Londra e anche a New York.

## La pittura astratta di Kamal Boullata

Nel quadro del festival annuale Rythmes de Palestine, l'Aide médicale pour la Palestine e il Musée du Château Dufresne presentano Mare Nostrum, un'esposizione del pittore e scrittore palestinese Kamal Boullata. La mostra si terrà dal 15 novembre al 15 dicembre 2002 e raggruppa una trentina di acquerelli e di realizzazioni in acrilico, una ventina di serigrafie e undici volumi illustrati realizzati dall'artista.

Nato nel 1942 a Gerusalemme e diplomato all'Accademia di Belle Arti di Roma (1965) e quindi alla Corcoran School of Art de Washington (1970), Kamal Boullata effetta un incessante "va e vieni" fra passato e presente. Egli ritraccia il suo itinerario da Gerusalemme agli USA, dal Marocco, all'Andalusia, passando per la Francia. Il pubblico avrà l'occasione di discutere con Kamal Boullata il 16 novembre alle ore 13 al Musée du Château Dufresne (aperto dal giovedì alla domenica dalle 10 alle 17, entrata dal 2929, avenue Jeanne-D'Arc, a due passi dal métro Pie-IX).

leggete il Cittadino canadese



## L'angolo della Ricetta...

### Orecchiette ai gamberetti e broccoli

#### Ingredienti

5 gr. di curry, 4 cucchiari di olio extravergine d'oliva, 1 dado da brodo, sale, 500 gr. di broccoli, 2 scalogni, 300 gr. di orecchiette, 250 gr. di gamberetti, 100 ml di panna da cucina

#### Preparazione

Tritate gli scalogni precedentemente lavati e pulite i broccoli, dividendoli in piccoli mazzetti. Dopo aver fatto rosolare per pochi minuti a fuoco vivo, nell'olio gli scalogni e i broccoli, fate sciogliere il curry in un po' di brodo vegetale ottenuto facendo sciogliere un dado in 200 ml di acqua bollente. Continuate a cuocere le verdure per circa 15 minuti. Aggiungete i gamberetti, mescolate e fate cuocere ancora per qualche minuto, versate poi la panna continuando a mescolare e salate.

Nel frattempo fate cuocere le orecchiette in acqua salata bollente. Scolate le orecchiette e saltatele in padella con il preparato di gamberetti e broccoli. Servite subito.

### Castello Kmato

**NUOVA AMMINISTRAZIONE**  
Per qualsiasi occasione  
Antonio e Gaby al vostro servizio

Salle de  
Réception

9603 Maurice-Duplessis, Montréal, Québec  
Tél.: (514) 648-0123, (Gaby) Cell: (514) 237-3533

### Le Marco



- Locali interamente rinnovati.
- Per i vostri banchetti contattate Giovanni.

Il ristorante  
e le sale da  
ricevimento  
del vostro  
quartiere

Per prenotazioni: (514) 325-9770  
8760 Pascal Gagnon, St-Léonard, Québec

#### 231 Camere e suites

- A due passi da: Stadio Olimpico, Giardino Botanico, Insectarium e Biodome
- Piscina esterna / piscina interna
- Ristorante / Bar
- Servizio in camera
- Metro Vian - 5 minuti
- Casino di Montréal - 15 minuti
- Parcheggio gratuito
- 14 sale di riunione per conferenze e congressi o banchetti che possono accomodare da 10 a 700 persone.

Tariffe speciali per i membri della CAA

5000, rue Sherbrooke Est,  
Montréal (Québec) H1V 1A1

- Tel.: (514) 253-3365
- Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

### HÔTEL Auberge Universel MONTRÉAL



### Ristorante e sale di ricevimento Le Baron Royale



Buffet gastronomico dal lunedì al venerdì  
dalle 11:30 alle ore 14:30

Tutte le domeniche Brunch gastronomico  
dalle 11:00 alle 14:00

Prenotate da adesso!  
(514) 254-3509 al Complexe Le Baron  
6020 Jean-Talon Est, 2° piano

### Ristorante italiano HOSTARIA ROMANA

Licenza completa

Disponibili sale per battesimi, comunioni, cresime,  
MUSICA GRATUITA

Tel.: 849-1389 o 849-1380  
2044 Metcalfe, Montréal, Québec



Servizio  
banchetti

Tél: (514) 961-8841

### Il Cittadino CANADESE

IL GIORNALE ITALIANO PRIMO IN QUEBEC E IN CANADA

## LE CRYSTAL

CENTRE DE CONGRÈS

...dedicati all'eccellenza!

4 MAGNIFICHE  
SALE

CAPACITÀ  
da 50 a  
500 persone

MODERNISSIMO  
Successo  
assicurato!

5285 Henri Bourassa, ovest - Ville St-Laurent

(vicino a Canadair, subito ad ovest della boul. Marcel Laurin) 337-8160

**Club de Golf METROPOLITAIN**  
Super brunch gastronomico  
tutte le domeniche dalle ore 11 alle 14

- Buffet di formaggi fini e salumi. Tavolo di dessert di ogni genere
- Assortimento di piatti caldi (pollami, pesce, agnello, ecc.)
- Buffet di insalate e antipasti freddi assortiti
- Tavolo di frutta esotica e, inoltre, scelta di piatti proposti inclusa la gosta di manzo, l'agnello del Quebec, il filetto di aragosta e il salmone dell'Atlantico
- Tavolo di viennesseria fatta in casa e succhi freschi

Adulti 29,95\$ Bambini fino a 12 anni 9,95\$

9555, boul. du Golf, Anjou  
prenotazioni Tel.: 353-5353  
www.golfmetropolitainanjou.com

RIMODERNATO  
**RIVIERA**

Cucina italiana  
raffinata  
Capacità da  
60 a 700 persone  
Parcheggio gratuito

Franco Scudemari  
(514) 355-5555  
Su appuntamento

7300 Henri-Bourassa E., Anjou  
(2 minuti dal Metropolitan)

LE PIÙ ELEGANTI SALE DA RICEVIMENTO A MONTRÉAL  
SONO ORA IN UN LUSUOSO ALBERGO

### La Plaza

SALE DA RICEVIMENTO

• GASTRONOMIA  
ITALIANA

• DA 50 A 500  
PERSONE

• PARCHEGGIO

• ATMOSFERA

• ELEGANZA

• SUITE  
NUZIALE  
GRATUITA

420 SHERBROOKE OVEST  
ANGOLO PARK AVENUE

PER INFO:  
VINCENTO VORONA 499-7777

# Mi.



di ALDO PONNARO

## Cristoforo Colombo e le Associazioni Italiane a Montréal e nel Québec

Questo mio articolo o meglio questo mio pensiero va a tutti gli italiani ma in particolare ai membri delle varie associazioni, federazioni e confederazioni Italiane che hanno sede nel Québec ed ai Presidenti e Comitati Direttivi delle stesse (circa 300 Associazioni sono registrate al Congresso Nazionale Italo-Canadese del Québec e tutte sono state invitate a partecipare il sei ottobre scorso). Mi rivolgo a Voi Presidenti e Vi suggerisco di leggere attentamente quello che è stato scritto dai giornali di lingua Italiana a proposito della Ricorrenza della scoperta dell'America e sono sicuro che il prossimo incontro a questo proposito sarà più frequentato e le Associazioni saranno presenti con i loro gagliardetti e bandiere per dare l'importanza dovuta all'evento e identificarsi con fierezza di essere Italiani.

Io come Presidente del Gruppo "Le Arti per Via N.A." mi sono sentito fiero di avere avuto lo Stendardo del nostro Gruppo in bella mostra assieme ad altri (circa una dozzina), fiero di essere Italiano e di dimostrarlo con la presenza di questa Bandiera che ti rappresenta e ti identifica.

Ma oltre che essere Italiano sono Veneto e il fatto che i Veneti non erano bene rappresentati mi ha reso triste, io sono Vicentino perciò faccio parte del Club Vicentini di Montreal, il nostro Club era presente assieme all'Associazione Trevigiani nel Mondo con i loro bravi Stendardi per farsi identificare di essere si Trevigiani e Vicentini ma soprattutto Italiani.

Ci sono una dozzina di associazioni Venete e una Federazione Associazioni Venete del Québec, due su dodici o tredici Presidenti delle associazioni Venete hanno risposto all'invito a partecipare del C.N.I.C.Q.; la media è un po' bassa per la verità e il fatto di non vedere il Leone di San Marco sventolare assieme agli altri Stendardi e Bandiere mi ha rattristato e se i rappresentanti della F.A.V.Q. erano presenti non li ho notati.

Il Console Generale a Montréal dott. Gian Lorenzo Cornado nel suo discorso in occasione della cerimonia ha sottolineato il fatto della scarsa presenza dei nostri connazionali e ha lanciato un'idea, perché non farsi riconoscere per quello che siamo, Italiani-Canadese, della provincia del Québec numericamente siamo la seconda comunità dopo i Francesi Canadese residenti a Montréal, cosa meglio di una parata che parta dalla Piccola Italia e si segua il boulevard St-Laurent fino al centro città. Bravo, al Signor Console, per spronarci a mantenere le nostre radici.

Come Segretario Generale della Confederazione Veneti nel Mondo Canada dico ai Presidenti delle Associazioni, Federazioni e Confederazioni Italiane del Québec: venite il prossimo anno quando il C.N.I.C.Q. lo chiederà alla parata in onore di Cristoforo Colombo e fate portare alta la vostra bandiera. Siamo Italiani e fieri di esserlo.



**SCUSATE...**  
AVETE RINNOVATO  
L'ABBONAMENTO A  
IL CITTADINO CANADESE?

## L'angolo della poesia

### I passerotti della piazza

Certo non sono usignoli  
col canto che incanta  
né cardellini  
vestiti di colori belli  
ma sono passerotti  
che ogni sera riempiono la piazza  
facendo uno schiamazzo  
che per molti  
è un concerto bello.  
La gente però li guarda storto  
chi dice che fanno danno all'orto  
chi che mangiano l'uva della vigna,  
chi che distruggono il grano.  
chi che si sono appropriati della piazza  
cacciando i padroni veri.  
Pochi anni fa a Bojano  
ci fu una tempesta:  
vento, lampi, tuoni,  
grandine e acqua  
sembrava un finimondo  
i passerotti prima si accovacciarono  
poi si trovarono sotto l'acqua nudi  
e furono sopraffatti,  
parecchi caddero già affogati  
altri intontiti o rimbambiti forte,  
altri proprio morti.  
Gli uomini  
Quelli che parlavano di più  
Dicendo cose brutte o cose belle  
si riempirono gli ombrelli  
non per salvarli  
ma per mangiarli.  
Gli uomini  
sono davvero strani.

Michele Campanella

## NOTAI

NOTAI

### RADINO & SILICANI

Orario di studio: tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

10372 PAPINEAU - SUITE 101  
TEL.: 381-9268

### SCOTTI GIOVANNA

B.A., L.L.L., D.D.N.

Notaio e Consigliere giuridico

- Pratiche canadesi
- Pratiche in Italia  
(Successioni, procure, vendite e donazioni)

8191, St-Denis  
Montréal (Québec)  
H2P 2G7

Tél.: (514) 385-5979  
Fax: (514) 382-0901  
E-Mail: gscotti@notarius.net

### GIOVANNI DE BENEDECTIS NOTAIO

Tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00  
La sera: lunedì, mercoledì, giovedì dalle 19:00 alle 21:00

5993 Jean-Talon Est, stanza 305  
(angolo Valdombre) Tel.: 253-9833



Me Giuseppe Decobellis  
NOTAIO

DOCUMENTI ITALIANI - PROCURE

Viglione, Mazzanti, Spano,  
Decobellis, Huot & Gabrielli

5095 rue Jean-Talon Est,  
Bur. 3001  
St-Léonard, Qué. H1S 3G4

TEL.: (514) 727-3783  
FAX: (514) 727-6110

## AVVOCATI

### Bissonnet, Mercadante AVVOCATI

Membro dell'Assemblea Nazionale  
Michel Bissonnet  
Agent de Marque de Commerce  
Carmine Mercadante

Michel Bissonnet, L.L.L.  
Carmine Mercadante, L.L.L.  
Michel Martial, L.L.L.  
Graciella Di Pace, B.A.L.L.C.  
Josée Sciangula, B.A. LL.B.  
Olindo Marandola, B.A. LL.L.  
Jean-Philippe Plafer, LL.B.  
Angela K. Kosciuk, B.A. LL. B.  
Pierre Latour, LL. B.

5450 Jarry est (2° piano)  
Saint-Léonard

Tel.: 326-3300

### HUSSEY, FRÉGEAU Avocats • Attorneys

### Problemi di successione in Italia? Piero Iannuzzi

Avvocato - Associato

1590, avenue des Pines O.  
Montréal (Québec) Canada H3G 1B4

Teléfono: (514) 932-1119, ext. 226  
Fax: (514) 932-5908  
E-mail: piannuzzi@hotmail.com

### Sciaccia, Fagnoli, Corbeil & Associés

### ANTONIO SCIACCIA

Avvocato - Mediatore

7012, St-Laurent, Bureau 300  
Montréal (Québec) H1S 3E2

Téléphone: (514) 272-0709  
Télécopieur: (514) 272-8182

Courriel: sciaccia@vif.com

### SERGIO TUCCI & ASSOCIÉS

AVVOCATI

Sergio Tucci Rita Tucci  
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, TEL.: 271-0650

### CHIARA & ASSOCIÉS

AVVOCATI

VINCENT-CHIARA

8550 BOUL. PIE-IX, SUITE 350

TEL.: (514) 593-1118  
TELECOPIEUR: (514) 593-5073

### STUDIO LEGALE INTERNAZIONALE

Avv. P. Pavone & Raffaele Cappuccio

Tutte le vostre pratiche in Italia pagate dopo a %  
Eredita' - Divorzi - Investimenti - Vendite

• 7420, N.Gaudais H1S 1Z3, MTL, Que. CANADA, (514-259-8901)  
• 224, V. Veneto - 83035 Grottaminarda AV, Italia (0825.426024)

## ASSICURAZIONI

TUTINO  
ASSURANCES INC.

- Automobili • Residenze • Vita • Imprese  
• Cauzioni • Responsabilità

5833, Bélanger est, Montréal H1T 1G5  
Tel.: 255-5000 Fax: 255-7264



## L'altro Oroscopo

di MARIA TERESA CRIVELLI



### OROSCOPO FINO AL 30 NOVEMBRE 2002

**ARIETE** - I giorni migliori, per voi, cominceranno dal 17 quando Mercurio formerà un bell'aspetto al vostro segno. Ciò significa maggiore potere di concentrazione mentale e soprattutto una migliore abilità nell'espone le vostre idee. Consensi e lodi, dunque, vi giungeranno da più parti.

**TORO** - Fino al 20 circa, le vostre condizioni di salute lasceranno alquanto a desiderare. Nulla di grave, ma occorrerà mettere in conto un certo senso di stanchezza e di svogliatezza da combattere con alimenti ricchi di proteine e di vitamine. Nei giorni 18, 19 e 27, 28 vi sentirete comunque meglio ed in forma.

**GEMELLI** - Sostenuti da Marte e da Giove, riuscirete a contrastare l'effetto di appesantimento provocato da Saturno che ora potrà tradursi in acquisizione di maggiore prestigio personale e professionale. Dal 20 però dovrete cercare di non urtare la sensibilità altrui, quella del partner ad esempio che potrebbe soffrire delle vostre critiche.

**CANCRO** - Essendo dotati di una bella e vigorosa carica energetica, vi sarà facile far fronte con intelligenza e prontezza ad alcune responsabilità familiari che in genere vi suscitano ansie e preoccupazioni. Ora, invece, vi sentirete padroni di voi stessi e delle vostre emozioni. Approfittatene.

**LEONE** - Già verso il 20 comincerete ad uscire da una sensazione di confusione e di stanchezza mentale. Anzi, vi sentirete più creativi ed ideativi che mai, con tanti bei progetti, prospettive ed impegni molto allettanti. Bello e gratificante il rapporto coi figli, meno brillante quello con il proprio partner.

**VERGINE** - Tematiche quali gli investimenti, le spese per migliorare la vostra immagine professionale o per rendere assai più efficiente l'organizzazione del vostro lavoro, saranno all'ordine del giorno. Se poi dovete fare spese importanti, fatele possibilmente prima del 19, oppure il 27 e 28.

**BILANCIA** - Per tutto questo periodo Marte sarà ancora nel vostro segno, favorendo l'azione, potenziando lo spirito d'iniziativa e mettendo in luce una certa intraprendenza che a volte vi manca. Ma ora, invece, è arrivato il momento d'intensificare i vostri sforzi per raggiungere le mete ambite. Il successo è perciò assicurato.

**SCORPIONE** - Un progetto o qualcosa a cui tenere molto, ma che finora era stato accantonato, potrà invece prendere forma e concretizzarsi. E potrà essere qualcosa che riguarda la vita familiare affettiva, ma anche un'iniziativa economica che potrebbe garantirvi in futuro maggiore pace e sicurezza.

**SAGITTARIO** - L'ingresso di Mercurio nel vostro segno a partire dal 19 contribuirà a vivacizzare la vostra mente, a rendere più scorrevole e spontanea la vostra carica comunicativa. Viaggi piccoli o grandi che siano saranno molto favoriti, così come le relazioni d'affari. Sotto il profilo della salute, continuate a curare bene scheletro e denti.

**CAPRICORNO** - La dissonanza di Marte sarà l'unico neo di questo periodo, certo non molto entusiasmante, ma fatto apposta per lavorare con metodo, seguendo scrupolosamente i programmi stabiliti. Per contrastare stati di tensione sia muscolari che nervosi, dedicatevi ad esercizi di ginnastica dolce e distensiva.

**ACQUARIO** - Con molti pianeti nel settore riferito al lavoro, sarete coinvolti in tematiche di tipo professionale, quali la vostra carriera, o in un cambiamento che si profila decisamente vantaggioso. Con Marte che vi sostiene, vi sentirete in forma, scattanti ed intraprendenti quanto basta per ottenere quello che desiderate.

**PESCI** - Fino al 19 godrete di una perfetta lucidità mentale che vi aiuterà a condurre con competenza le vostre attività professionali. Poi, potrete soffrire di maggiore stanchezza sia intellettuale che fisica a cui potrete ovviare alimentandovi con semi oleosi e con cibi proteici. Meravigliosamente bene, invece, la vita affettiva e sentimentale.

## Salute & Benessere

# GUNA e A.I.O.T.: due grandi organizzazioni

SECONDA PARTE

Se avete già letto articoli di GHC (in italiano o francese, ma particolarmente in inglese), vi sarete resi conto che sono convinto che viviamo in un periodo storico molto particolare, in un periodo di grandi trasformazioni sia quantitative che qualitative, che presenta enormi pericoli ma, forse, ancora più grandi opportunità. Se questa ipotesi si rivela giusta, allora è veramente fondamentale imparare a vivere in un modo più **consocio**, ossia: responsabile, autonomo, produttivo, sano, morale, creativo e gioioso! Perché se una persona entra nella "spirale ascendente" dell'evoluzione attuale, allora le cose più belle e meravigliose, le opportunità più stupende le saranno offerte. Ma se non riesce a fare questo "passaggio" ed entra nella "spirale discendente", allora saranno le cose più orribili e terribili ad entrare nella sua vita, con il rischio che questa potrebbe essere stroncata prima del suo normale termine.

Per capire se stessi, bisogna capire il mondo e il periodo storico nel quale viviamo, e per capire il mondo e il periodo storico nel quale ci troviamo, dobbiamo capire noi stessi! Noi viviamo in un periodo storico nel quale tutte le istituzioni sociali, religione, governo, educazione, famiglia e salute (o sanità) stanno crollando. La confusione, l'egoismo, la corruzione corrodono, poco a



poco, tutti i nostri punti di riferimento tradizionali a tal punto che siamo veramente giunti ad una crisi di fiducia generalizzata. Per quanto riguarda la salute, questo è particolarmente vero in quanto la medicina ufficiale e convenzionale diventa sempre più pericolosa e costosa. Negli USA, la iatrogenesi e la nosocomia (malattie create da medici, farmaci ed ospedali) sono ormai la terza causa di mortalità (dopo i problemi car-

dio-vascolari ed il cancro); ben 254.000 persone all'anno muoiono per tali cause e queste sono solo le statistiche ufficiali, quelle reali sono molto più elevate...

In particolare, sono con-



di PETER ROCHE DE COPPENS

vinto che i più grandi sbagli, le vere tragedie della nostra epoca, sono, in poche parole, i seguenti.

1) Prendere il mezzo per il fine cosicché il fine, il vero scopo di un'attività, scompare. Questo è particolarmente vero rispetto ai soldi che non dovrebbero mai diventare un fine, ma essere invece considerati come un mezzo per arrivare a vari altri fini. Purtroppo, ci sono sempre più persone per le quali i soldi sono diventato un fine e, forse, l'unico fine.

2) Prendere la parte e trasformarla nel tutto, tagliandoci così dal nostro Sé e dalla realtà. Per la religione, questo era il peccato dell'idolatria: focalizzarsi su una parte, qualsiasi essa sia, e trasformarla in un tutto.

(continua)

**DENTISTA**  
**Dr. A. Del Grande**  
Su appuntamento  
1819 Jean Talon E.  
(Camera 250)  
TEL.: 725-4764

**Dr. Bruno De Minico**  
**Dr. Claudio De Minico**  
**CHIRURGI DENTISTI**  
Impianti dentari  
Dentisti generali e cosmetici  
4570 Jean-Talon est #201 St-Léonard  
**376-4482**

**Dott. TONY IANNELLA**  
**CHIRURGO DENTISTA**  
Adulti • Bambini • Sere • Sabato • Urgenze  
**3730 Jarry Est Mtl.**  
AD OVEST DI PIE IX  
**Tel.: 725-9226**

**CLINIQUE**  
**Enrico Cavalancia**  
Dr. Eric Zini  
• Fabbricazione e riparazione di protesi dentarie  
• Protesi sopra impianto  
• Protesi in 24 ore  
• Riparazioni in mezzora  
• Urgenza 7 giorni alla settimana.  
Servizio a domicilio per anziani. Consultazione gratuita. Dentista sul posto.  
**722-3151**  
2395 Boul. Rosemont

**Clinique Dentaire**  
**ROTONDO**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE ET ESTHÉTIQUE  
SERVIZIO COMPLETO IN  
**IMPLANTOLOGIA**  
(CHIRURGIA E PROTESI)

**Dr. Joseph Rotondo & ass.,**  
**Dr. Riccardo Garberi**  
CHIRURGI DENTISTI  
APERTO DI GIORNO,  
SERA E DI SABATO

**URGENZE RICEVUTE IMMEDIATAMENTE**

**326-3000**

3613 EST, RUE FLEURY (MONTRÉAL-NORD)  
(TRA PIE IX E ST-MICHEL)

# Piccoli Annunci



**253-2332**

**FAX: 253-6574**

E-mail: [Journal@cittadinocanadese.com](mailto:Journal@cittadinocanadese.com)

20 parole: \$15.00 - per ogni parola in più: 50¢

## CERCASI

Buffet Castello Amato cerca camerieri/e dai 16 ai 20 anni con o senza esperienza. Telefonare al (514) 648-0123, chiedere di Antonio.

## VENDESI

Vendesi KIT completo per ricostruzione unghie (arnesi e materiali). Ottimo prezzo. Chiamare (514) 955-0349 ore serali.



**SCUSATE...**  
**AVETE RINNOVATO**  
**L' ABBONAMENTO**

Desiderate acquistare o vendere una proprietà?



**Rosaria Rossini, B. Sc.**  
Agente immobiliare affiliato



**RE/MAX**  
RE/MAX 2001 INC.  
Courtier immobilier agréé  
Franchise indépendante et autonome

**Servizio impeccabile e professionale**

- Case
- Appartamenti
- Commerci

**Ahuntsic:** Nouveau Bordeaux, spazioso e lussuoso split level, staccato, finito di marmo, caminetto e molto più. Da vedere.

**Montréal-Nord:** Rue Plaza Turilloux semi-staccato con appartamento 1/2 al sotto suolo, 219 000 \$

**Contattatemi** (450) **625-2001**  
(514) **387-9381**

## CHIEDETELO AL VOSTRO RIVENDITORE DI FIDUCIA



25th Anniversary

Tribute to the King

**BILLY REBEL**  
SPECIAL EDITION SINGLE

Per ulteriori informazioni:  
[billyrebel@inbox.net](mailto:billyrebel@inbox.net)

**UNA VOCE, UNA LEGGENDA**  
**IN TUTTO IL MONDO**

## Indirizzi e telefoni utili

**Associazione Nazionale Famiglie degli Emigrati**  
2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel. (450) 629-6446

**Camera di Commercio di St-Léonard**  
4875 Métropolitain est, #202, St-Léonard, PQ, H1R 3J2, Tel.: 325-4232

**Camera di Commercio Italiana**  
550 Sherbrooke est, #680, Montréal, PQ, H3A 1B0, Tel.: 844-4249

**Casa d'Italia**  
505 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 271-2524

**Centre C.A.P. / Caritas Center**  
2875, Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 722-7912.

**Centro Culturale Italiano**  
505 Jean-talon est, Montréal, PQ, H2R 1T6, Tel.: 495-4120

**Centro d'accoglienza Dante, Ospedale Santa Cabrini**  
5655 Saint Zotique est, Montréal, P.Q. , Tel.: 252-6000

**Centro Donne Italiane di Laval**  
765 Roland-Forget, Laval, Qué. H7E 4C1, Tel.: 967-4440 / 667-9050

**Centro Leonardo Da Vinci**  
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tél.: 955-8370

**C.I.B.P.A.**  
8370, Lacordaire bur. 310 St-Léonard, PQ, H1S 3Y6, Tel.: 254-4929

**Comites Montréal**  
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 255-2800

**Congresso Nazionale Italo-Canadese**  
8370 Lacordaire, Montréal, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 279-6357

**Consiglio Regionale Age d'Or**  
671 Ogilvy, Montréal, PQ H3N 1N4, Tel.: 273-6588

**Consolato Generale d'Italia**  
3489 Drummond St., Montréal, PQ, H3G 1X6, Tel.: 849-8351  
Orario d'ufficio: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 9:00-12:30; mercoledì 9:00-12:30 / 14:00-17:00.

**Fondazione comunitaria Italo-Canadese-Québec**  
8370 Lacordaire, St-Léonard, PQ, H1R 3Y6, Tel.: 274-6725

**Istituto Italiano di Cultura**  
1200 Dr. Penfield, Montréal, PQ, H3A 1A9, Tel.: 849-3473

**Ordine Figli d'Italia**  
505 Jean-Talon est, Montréal, PQ., H2R 1T6, Tel.: 271-2281

**Ospedale Santa Cabrini**  
5655 St-Zotique est, Montréal, PQ, H1T 1P7, Tel.: 252-6000

**Patronato A.C.L.I. Québec**  
3821 Bélanger est, Montréal, PQ, H1X 1B4, Tel.: 721-3696

**Patronato Cisl-Inas**  
20 Maisonneuve ouest, Montréal, PQ, H2X 1Z3, Tel.: 844-0010

**Patronato Enasco**  
7272 Maurice Duplessis #400, R.D.P., PQ, H1E 6Z7, Tel.: 494-6902

**Patronato Enca!**  
6052 Jean-Talon est, Suite C, St-Léonard, PQ, H1S 1H2, Tel.: 252-5041

**Patronato Inca-Cgii**  
1549 Jarry est, Montréal, PQ, H2E 1A7, Tel.: 721-7373

**Patronato Itai-Uil**  
1555 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1S7, Tel.: 728-4242

**P.I.C.A.I. Scuola d'Italiano**  
6865 Christophe Colomb, Montréal, PQ, H2S 2H3, Tel.: 271-5590

**Radio Maria Canada**  
7651 Papineau, Montréal, Tel.: 728-1100

**Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec**  
8370 Boul. Lacordaire, Montréal, PQ., H1R 3Y6, Tel.: 274-9462  
505 Jean-Talon Est

## PARROCCHIE ITALIANE

**Madonna del Carmine**  
7645 Le Mans, St-Léonard, PQ, H1S 2A1, Tel.: 256-3632

**Madonna della Difesa**  
6800 Henri-Julien, Montréal, PQ, H2S 2V4, Tel.: 277-6522

**Madonna di Pompei**  
2875 Sauvé est, Montréal, PQ, H2B 1C6, Tel.: 388-9271

**Madre del Cristiani**  
7935 Lefebvre, LaSalle, PQ, H8N 2A9, Tel.: 365-2830

**Maria Ausiliatrice**  
8555 Maurice Duplessis, R.D.P., PQ, H1E 4C3, Tel.: 648 9424

**Missione Dell'Annunziata**  
658 - 3eme Ave., Lachine, PQ, H8S 2T8, Tel.: 634-2174

**Notre Dame della Consolata**  
1700 Jean-Talon est, Montréal, PQ, H2E 1T2, Tel.: 374-0122

**Notre Dame Des Ecores**  
Messa in italiano: 9:00 , e messa cantata: 11:15 tutte le domeniche  
765 rue Rolland Forget, Duvernay, Laval, PQ, H7E 4C1, Tel.: 667-9050

**San Domenico Savio**  
9190 Ste-Claire, Montréal, PQ, H1L 1Z7, Tel.: 351-5646

**San Giovanni Bosco**  
2150 Springland, Montréal, PQ, H4G 2G4, Tel.: 767-1763

**Santa Caterina da Siena**  
7070 Somerled, Montréal, PQ, H4N 1V9, Tel.: 484-2168

**Santa Rita**  
655 Sauriol est, Montréal, PQ, H2C 1T9, Tel.: 387-3220

**St-Raymond**  
5775 St-Jacques ouest, Montréal, PQ, H4A 2E8, Tel.: 481-2725

**Chiesa Italiana del Redentore United Church of Canada**  
6980 Papineau, Montréal, PQ., H2E 2G5, Tel.: 729-2711

## In parole povere



di CARLO CRISTALLINI

## Chi ha paura di Tony Soprano?

"Davvero ci sono ancora degli italiani che si scandalizzano alla vista di una serie TV sui mafiosi italiani?"

Per rispondere a questa bruciante domanda d'attualità, il "Cittadino Canadese" è riuscito a realizzare in esclusiva mondiale, un'intervista con La Pizza personale del noto capofamiglia di Brooklyn. L'incontro si è svolto in un bar buddhista (la Pizza ha paura dei ristoranti, dove è stata spesso vittima di attacchi al coltello e forchetta. Da allora, si muove solo se accompagnata da due acciughe armate). Dopo aver ordinato un bicchiere di whisky per me e due gocce d'olio extravergine per lei, aziono il registratore.

**C.C.** (le mie iniziali o quelle del giornale, scegliete voi): È vero che da quando esistono i Soprano, la gente tratta tutti gli italiani da mafiosi?

**La Pizza:** Guardi, le giuro sul mio origano, cioè, sul mio onore, sono tanti anni che sto nel giro e comincio ad avere la mozzarella, scusi, volevo dire la memoria, un po' gommosa, ma penso che è dai tempi di Al Capone che abbiamo questa fama. Uno sguardo alla Storia dovrebbe poter chiudere la bocca a tante verginelle offese. Siamo una razza di Genio e di Coltello, inutile negarlo. Ognuno è lo stereotipo che si merita; ma gli italiani sono più grandi di un telefilm americano. Non dovrebbero aver paura.

**C.C.:** Lei ha mai avuto contatti diretti con la Mafia?

**La Pizza:** Certo, una volta è venuta a casa mia a riparare il telefono anche se non era guasto.

**C.C.:** Come l'ha trovata rispetto alle altre Mafie?... Migliore o peggiore di, che so, i russi, i cinesi, gli eschimesi?

**La Pizza:** Ma, mi prende per una poutine? Parliamo di un prodotto di qualità, sì o no? E allora?... La Mafia italiana è stata fonte di ispirazione per migliaia di criminali famosi! E non parliamo di scrittori, giornalisti, biografi, cineasti, cantanti, ballerini-sulle-punte, bocciafili, chirurghi e anche tutta quella gente che fa quel mestiere là, come si chiamano... non mi ricordo mai... ah sì, i politici. Dia retta a una vecchia pizza, piuttosto che protestare, dovremmo brevettare il nome e farci pagare i diritti d'autore, altroché!

**C.C.:** Vedo che lei è "All Dressed" anche di mattina presto; chi paga per tanto lusso?

**La Pizza:** Sono tanti anni che lavoro e ho fatti molti sacrifici da giovane. Quando sono arrivata qui, nessuno voleva saperne di me. Erano gli anni difficili in cui la gente, quando mi vedeva per la prima volta, mi faceva un buco in mezzo e mi metteva sul giradischi; oppure si divertiva a lanciarmi sulla spiaggia (spesso con un cane appresso). Per fortuna, ho avuto degli amici compaesani che mi hanno aiutata ed oggi sono ricca sfondata.

**C.C.:** Ma non le sembra che con i suoi "pepperoni" inventati dagli americani, l'anas e l'ombrellino sulle olive, lei abbia tradito l'immagine e la tradizione italiana ancor più che i Soprano?

**La Pizza:** Basta! Lei mi insulta! Se penso che ho passato 30 secondi nel microonde per prepararmi a quest'intervista!... Non so cosa mi trattenga dal gettarla nel fiume con due suppli in tasca!

**C.C.:** Aspetti, non s'arrabbi. Voglio solo sapere se dobbiamo boicottare i Soprano o no!?

...Ma la mia domanda resta senza risposta perché in quell'istante, la Pizza viene rapita sotto i miei occhi da un falso cameriere greco che la dà in pasto a 12 scolaretti africani allupati. In pochi secondi non restano che le briciole della verità... Ma non preoccupatevi, la nostra inchiesta continua! Nella prossima puntata: un'intervista esclusiva con la Pasta & Fagioli di Tony Soprano.

[cristallini@piccolaitalia.net](mailto:cristallini@piccolaitalia.net)

# Il Cittadino sportivo



di PEPE DONATO

SERIE A

## La Juve ad un punto dalla vetta

**I bianconeri battono (dominandolo al di là del punteggio) il Milan e insidiano il primato dall'Inter, scivolata in casa con l'Udinese. Pari per Roma e Lazio. Avanzano Empoli e Modena**

Quella trascorsa è stata una settimana ricca per il calcio di Serie A. Si parte da mercoledì con il recupero della prima giornata di campionato che, per la verità, non ha riservato grosse emozioni con le prime della classe tutte vittoriose. Di tutt'altra fattura, invece, è stata la nona giornata con diversi colpi di scena e qualche polemica di troppo. La capolista Inter, reduce dal sonante 4-3 di Empoli, è

impegnata a San Siro contro l'Udinese che aveva ben impressionato pochi giorni prima sullo stesso campo contro il Milan. I nerazzurri spingono subito sull'acceleratore e si portano in vantaggio al 3' con Vieri. La manovra nerazzurra sembra fluida, ma quasi allo scadere del primo tempo Jorgensen, con una sassata dai trenta metri, lascia di stucco Toldo e sigla l'1-1. Il gol galvanizza i friulani che

rientrano in campo con un altro piglio e al 55' riescono a portarsi addirittura in vantaggio con Muzzi. L'Inter cerca di reagire, ma il risultato rimarrà tale fino al termine della gara. Tre punti all'Udinese con Cuper rimasto a bocca asciutta e costretto a subire la prima sconfitta stagionale in campionato.

Il match clou della nona giornata è senza dubbio quello del Delle Alpi fra



Juventus e Milan. È la sfida fra il Milan spregiudicato di Ancelotti contro la Juve cinica di Lippi. Le due squadre si danno battaglia sin dai primi minuti. Al 5' Nedved scarica a rete dopo una bella percussione centrale, ma la palla termina a lato. È sempre il ceco, due minuti più tardi, a far partire Del Piero sulla destra che entra in area e serve per Di Vaio il più facile dei palloni da insaccare in rete. L'1-0 stordisce il Milan. Ed è sempre la Juve a fare la partita e a rendersi pericolosa particolarmente in mezzo al campo, dove Pirlo non riesce a frenare le scorribande di Nedved. Prima della mezz'ora, la Juve raddoppia: l'azione parte da un calcio d'angolo per il Milan che perde malamente palla con Pirlo innescando il contropiede bianconero che premia Thuram: appena entrato in area, trafigge Abbiati. L'uno-due è una mazzata per gli uomini di Ancelotti che, in ogni modo, prima del riposo accorciano le distanze con un calcio di rigore di Pirlo concesso per un fallo di mano di Birindelli. La ripresa è

meno spettacolare della prima frazione di gioco, con la Juventus intenta a difendere il vantaggio e il Milan poco produttivo in fase offensiva. Ne viene fuori un secondo tempo con poche conclusioni a rete e molte azioni fallose. Il triplice fischio finale di Paparesta sancisce la vittoria dei bianconeri che approfittano del passo falso dell'Inter portandosi ad una sola lunghezza dal primato in classifica.

Fra le restanti gare della domenica spicca quella dell'Olimpico fra Lazio e Parma. I biancocelesti, nonostante l'inferiorità numerica, per l'espulsione di Liverani, mettono alle corde il Parma sbagliando anche un calcio di rigore con Mijhailovic, che termina sul palo. Lo 0-0 finale premia più del dovuto gli emiliani e lascia con l'amaro in bocca la squadra di Mancini che ora è raggiunta in classifica dal Chievo. I clivensi, infatti, dopo aver subito il gol iniziale di Sala, ingranano la quarta e cominciano a bersagliare la porta atalantina. Il risultato è che la squadra di Del Neri

segna ben quattro gol portando a casa altri tre punti importanti. Nelle posizioni alte di classifica, fa un mezzo passo falso anche la Roma del focoso presidente Sensi. In vantaggio con il baby Cassano, i capitolini vengono raggiunti nella ripresa da una punizione ben calciata da Maresca e a nulla servono le giocate di un grande Totti per aggiudicarsi il match. Vittorie in trasferta per le due neopromosse Empoli e Modena. I toscani sbancano Brescia con le reti di Buscè e Di Natale, mentre i canarini modenensi tornano vittoriosi da Reggio Calabria grazie al gol dell'ex Pasino, contro la Reggina del neo tecnico De Canio. A pari punti con il Bologna che vince 1-0 su rigore contro il Como. Rigore che fa infuriare il dimissionario Presidente dei lariani, Preziosi.

Chiude la giornata il 2-1 subito dal Torino di Renzo Ulivieri a Perugia. Anche qui a decidere il match è un calcio di rigore decretato a 10' dal termine per una presunta azione fallosa di Galante.



### RISULTATI SERIE A



1ª Giornata (06/11/2002)		9ª Giornata (10/11/2002)	
Atalanta - Modena	1-3	Bologna - Como	1-0
Chievo - Perugia	3-0	Brescia - Empoli	0-2
Empoli - Inter	3-4	Chievo - Atalanta	4-1
Milan - Udinese	1-0	Inter - Udinese	1-2
Parma - Brescia	4-3	Juventus - Milan	2-1
Piacenza - Juventus	0-1	Lazio - Parma	0-0
Reggina - Lazio	0-3	Perugia - Torino	2-1
Roma - Como	2-1	Piacenza - Roma	1-1
Torino - Bologna	2-1	Reggina - Modena	0-1

#### 10ª Giornata (17/11/2002)

Atalanta - Brescia	Modena - Piacenza
Bologna - Perugia	Roma - Inter
Como - Lazio	Torino - Juventus
Empoli - Reggina	Udinese - Chievo
Milan - Parma	

#### CLASSIFICA

INTER	22
JUVENTUS	21
MILAN	19
CHIEVO	18
LAZIO	18
ROMA	15
BOLOGNA	15
MODENA	15
PARMA	13
EMPOLI	13
UDINESE	11
PERUGIA	11
BRESCIA	8
PIACENZA	8
TORINO	6
REGGINA	5
COMO	4
ATALANTA	4



30  
Anniversario

L'Agenzia MOLINO disbriga gratuitamente pratiche per viaggi in tutto il mondo.

Un grazie sincero va all'affezionata clientela che ha sempre avuto fiducia nella MOLINO Travel: la salute con sincerità e dico loro grazie, grazie e ancora grazie.

DONATO MOLINO



1970 L.O. David (angolo Bordeaux)

DONATO MOLINO: 30 anni al servizio della comunità italiana ☎ 374-2533 ☐ 374-2536

SERIE B

# Torna in testa la Samp

È bastato un rigore di Flachi alla Sampdoria per espugnare 1-0 Salerno e tornare da sola in vetta al campionato di serie B. I blucerchiati hanno approfittato degli stop di Cagliari e Ternana, bloccate rispettivamente sul pareggio a Cosenza e Lecce, per riuscire a centrare l'impresa. La vittoria degli uomini di Novellino è stata meritata. Cagliari-thrilling a Cosenza. Se i sardi sono riusciti ad allontanare lo spettro della seconda sconfitta in campionato devono ringraziare Esposito autore del gol che al 95' ha infilato la porta dei calabresi. Vanificato quindi il bel piatto sinistro

al volo con cui Guidoni, dopo soli 9', aveva dato il vantaggio al Cosenza. Lo 0-0 con la Ternana costituisce per il Lecce il sesto pari consecutivo. Segno che la squadra fatica a ritrovare la via della rete. Alle spalle del terzetto di testa si propone con autorevolezza la Triestina che, dando l'ennesima dimostrazione di bel gioco, ha condannato alla sconfitta per 3-2 l'Ancona. Subito in svantaggio dopo 8' per una rete di Ganz, gli alabardati non si sono affatto persi d'animo ribaltando già nel primo tempo (8' Fava e 40' aut. Maltagliati) la situazione. Poi, a un quarto d'ora dal termine è

stato Zanini a chiudere in bellezza la partita. Inutile e tardivo è infatti risultato il gol di Perovic all'89'. Il Palermo è inciampato malamente alla Favorita con il Venezia. I rosanero, dopo un primo tempo piuttosto opaco, sono stati trafitti di rimessa nella ripresa dai lagunari, bravissimi a sfruttare le pregevoli giocate di Brncic e Poggi per allontanarsi dalle zone calde della classifica. Sconfitto giovedì a Marassi il Livorno ha incassato il secondo k.o. nel giro di soli quattro giorni perdendo per 2-1 a Messina. Gara risolta da due prodezze individuali: quelle di Sullo (gran destro

al volo in diagonale) e del solito Zampagna (girata e preciso diagonale di sinistro a fil di palo appena dentro l'area). Inutile per i toscani il bel colpo di testa di Mezzanotti a in pieno recupero. Il Napoli ripiomba nello sconforto dopo il 3-1 incassato dal Genoa. Preso il gol firmato da Carparelli, gli azzurri non sono riusciti a capitalizzare l'immediato pareggio di Dionigi. Complice una papperia di Storari, subentrato a Mancini infortunatosi in occasione del primo gol, su un tiro da fuori senza troppe pretese di Bouzaiene, gli uomini di Colomba sono crollati psicologicamente incassando



nel finale l'inevitabile 3-1 su un preciso destro all'incrocio dei pali di Gabsi. Pari senza reti tra Ascoli e Verona. Nel posticipo, infine, il Siena batte il Catania al termine di una corsa ad inseguimento con scorpacciata di gol: 4-3 e per i siciliani la situazione si fa sempre più complicata. Siena invece sogna.

Parla un grande campione

## Auguri Mazzola, 60 anni di classe



Sandrino Mazzola ha compiuto sessant'anni. Un altro traguardo della sua carriera. Ma questo gli ha procurato brividi di altro genere. "Mi sono spaventato - confessa lui - perché inconsciamente avevo rimosso questo traguardo. Non è ancora tempo che dia tutte le risposte alle mie domande". Ma nella sua mente restano, per fortuna, altre cose che gli procurano invece "bei" brividi. Ad esempio i gol più belli: "Quello di Budapest, entrando in porta con la palla. A Vienna, con il Real. A Basilea, con la nazionale, dopo sette palleggi consecutivi".

Tante volte gli hanno chiesto un paragone con Pelé. "Mah, non so. Lui non è venuto in Italia, mi manca quella verifica. Per cui dico che forse era

meglio. Ma solo forse". E con Rivera? "Risposta scontata, meglio io. Ma lui dice il contrario". Indimenticabile la "staffetta" con il milanista. Una "staffetta" nata da un mal di pancia. "Mi colpì la vendetta di Montezuma - ricorda Mazzola - alla vigilia della partita con il Messico, passai la notte in bagno. Il giorno dopo, Valcareggi capi che potevo giocare solo un tempo e



programmò la staffetta". Il più forte giocatore che

ha mai visto? "Di Stefano. Ma forse perché mi dicono che assomigliava a mio padre". Quello con cui ha giocato? "Suarez: mi ha insegnato tutto". Quello che ha diretto? "Ronaldo. Ma è un bambino viziato". Adesso ha sesant'anni. E la notte sogna di giocare a pallone, ogni notte. "La cosa strana è che non riesco mai a capire con che maglia".

### RISULTATI SERIE B

1ª Giornata (05/11/2002)		11ª Giornata (10/11/2002)	
Ancona - Verona	1-1	Ascoli - Verona	0-0
Bari - Triestina	0-0	Cosenza - Cagliari	1-1
Cagliari - Venezia	1-0	Genoa - Napoli	3-1
Catania - Napoli	0-2	Lecce - Ternana	0-0
Cosenza - Palermo	1-2	Messina - Livorno	2-1
Salernitana - Ascoli	1-2	Palermo - Venezia	0-2
Sampdoria - Livorno	2-0	Salernitana - Sampdoria	0-1
Siena - Lecce	0-0	Siena - Catania	4-3
Ternana - Messina	1-0	Triestina - Ancona	3-2
Vicenza - Genoa	1-0	Vicenza - Bari	1-1

#### 12ª Giornata (16/11/2002)

Ancona - Cosenza	Napoli - Lecce
Bari - Salernitana	Sampdoria - Genoa
Cagliari - Messina	Ternana - Siena
Catania - Palermo	Venezia - Vicenza
Livorno - Ascoli	Verona - Triestina

CLASSIFICA	
SAMPDORIA	20
CAGLIARI	19
TERNANA	18
SIENA	17
TRIESTINA	16
PALERMO	15
ANCONA	15
LECCE	15
LIVORNO	14
ASCOLI	13
BARI	12
GENOA	12
VENEZIA	12
MESSINA	11
COSENZA	11
VERONA	10
NAPOLI	10
CATANIA	9
VICENZA	8
SALERNITANA	6

(514) 276-5341

**LE RESTAURANT**  
**Elio**  
BUFFET ANNA MARIA

351-357 rue Bellechasse  
Montréal, Québec, H2S 1X1

VIP CONNECTIONS

www.vipconnections.ca

VELA

# Luna Rossa ai "quarti" con Ita74

Quali siano le potenzialità e le ambizioni di Luna Rossa si conosceranno in queste ore, visto che è chiamata a vedersela con la migliore barca della flotta. Appena due sconfitte (più una a tavolino proprio contro gli uomini di Prada, quando ormai non contava più nulla), un primato dopo i due round robin lungamente inseguito e una padronanza del golfo di Hauraki quasi assoluta. Entrare nell'arena contro Russell Coutts e Brad Butterworth non è mai un'esperienza facile e neppure troppo piacevole. Finora Alinghi non è stata particolarmente aggressiva in partenza, ma dalla sua ha una velocità più che rispettabile e un equipag-

gio che ha rivali proprio solo in quello di Prada. D'altra parte quando quasi nove volte su 10, quando giri la prima boa in vantaggio vinci la regata vuol dire che sei certamente molto forte. "Siamo in progresso, ma non ancora al massimo", ha detto Francesco "Cico" Rapetti, l'unico italiano della multinazionale della vela messa in acqua da Ernesto Bertarelli. Il che vuol dire che Alinghi ha ancora molte frecce che intende lanciare agli avversari. Innanzi tutto c'è la seconda barca (Svi75), mai usata in regata che gli svizzeri vogliono conservare anche nascosta. L'hanno fatta modificare qualche settimana fa e adesso la stanno



preparando per la fase successiva della competizione. A proposito di barche, Luna Rossa ha scelto di utilizzare Ita74 per questa fase

FORMULA UNO

## Jordan in difficoltà, lo sponsor saluta

Non è un buon momento per la Jordan. A poche settimane dalla fine del Mondiale il team aveva comunicato che non avrebbe effettuato nessun test fino alla fine dell'anno, un segnale poco incoraggiante. Adesso un'altra notizia poco allegra: il team irlandese ha annunciato la fine della collaborazione con la Deutsche Post, il principale sponsor della squadra nelle ultime tre stagioni.

"Abbiamo raggiunto tutti

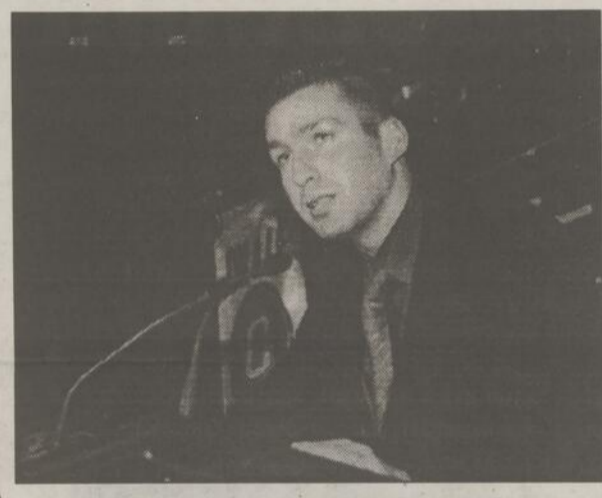
i nostri obiettivi in termini di comunicazione" ha detto il portavoce Gert Schukies in un comunicato. Dal canto suo il patron Eddie Jordan ha fatto sapere che la squadra è in trattativa per il reperimento di altri fondi. "Sapevo da un pezzo che il contratto non sarebbe stato rinnovato - ha detto - quella conclusa non è stata una delle migliori stagioni, ma l'aver chiuso tra i primi sei dimostra che pur nelle difficoltà siamo messi bene".

# Pugilato

di JOE CAPPADOCIA

## Lucas, un... "ko" inatteso

Il Mondiale tra Lucas e Beyer che si doveva disputare il 7 dicembre è finito nel nulla. Il pugile di Sainte Julie, titolare del titolo mondiale dei pesi Super-Medi (168 libbre) Wbc dovrà restare per un periodo di tre mesi lontano dal ring per motivi di salute (problemi alla tiroide). Ma Yvon Michel direttore generale d'Interbox, ha detto: "Eric salirà sul quadrato di Leipzig (Germania) nel mese di febbraio 2003". Ora Lucas sta seguendo dei trattamenti a cura del dottor Mircescu, mentre l'aspirante numero uno, il tedesco Marcus Beyer, vive di speranza. E noi appassionati di pugilato facciamo tanti auguri di pronta guarigione al campione, nell'auspicio che torni al più presto sul ring.



CICLISMO

## Freire alla Rabobank per due anni

Un altro "pezzo da novanta" della ormai ex Mapei ha trovato un ingaggio per la prossima stagione. Dopo un lungo tira e molla, lo spagnolo Oscar Freire si è accordato con la formazione olandese della Rabobank per le due prossime stagioni. Ne ha dato notizia il sito della società con un comunicato firmato dal manager Jan

Raas. Freire, 26 anni, due volte campione del mondo nel '99 e nel 2001, era stato contattato anche dalla belga Quick Step, fino a quest'anno secondo sponsor della squadra marchiat Mapei, e dalla danese CSC-Tiscali, prima di entrare in contatto con la Rabobank al termine del Mondiale. "Le trattative

sono andate per le lunghe ma si sono svolte in un clima sempre cordiale tra noi e il corridore - ha spiegato Raas -. Non abbiamo mai avuto dubbi che Freire desiderasse correre con i nostri colori. Lo abbiamo scelto perché era l'uomo che ci mancava. È dotato di grandi doti di velocista, è anche capace di uscire da solo dal gruppo nel finale di una corsa e può fare la differenza su diversi tipi di percorso".

Nella Rabobank, Freire troverà compagni di qualità come gli olandesi Eric Dekker e Michael Bogerd, il belga Marc Wauters e l'americano Levi Leipheimer. "Corridori che ci garantiranno una formazione forte ed equilibrata", assicura Raas.



## SCOCCO & TROINI TAILORS INC.

Tailleurs - Mercier / Tailors - Haberdashery

MARIO SCOCCO

Da 44 anni al servizio della Comunità italiana

Tél.: (514) 766-8555 o 56  
2403 Springland, Montréal, Qc, H4E 2G2

Donner, c'est leur redonner espoir.

Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire



1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél.: 1 800 567-ACDM

## IL CITTADINO CANADESE PRESENTA LA FÊTE DU CYCLISME AL BUFFET ANNA MARIA

SABATO  
30 NOVEMBRE 2002  
ALLE 18:00



Trophées  
Brisson inc.

Orchestra Millennium  
con Antony e Franco  
e il cantante Nunzio Tiano

LA COPPA  
"ELIO PIZZERIA,  
BUFFET ANNA-MARIA  
GOHIER PONTIAC BUICK,  
CLUB ESSENCE  
& MOSTI MONDIALE 2000"

Joe Cappadocia  
(514) 256-9071  
Marcel Messier  
(514) 322-7953



# saporitaly



Aziende giovani e dinamiche, che uniscono alla passione per gli antichi sapori, per le lavorazioni di qualità e le tradizioni locali, sapientemente trasfusi nei propri prodotti, una moderna visione dell'imprenditorialità e un modo nuovo di comunicare gusti noti e da sempre apprezzati.

Questa è Saporitaly, un network di sapori in cui trionfano vini, liquori, paste, conserve alimentari a base di funghi ed ortaggi per soddisfare le esigenze di ogni segmento di mercato.



**COLLI IRPINI  
FUNGHI DEL SANNIO  
I GIARDINI REALI  
VITALBA FUNGHI  
LA GENUINA**

consulta il sito

## www.saporitaly.it

sede operativa via dell'edilizia 85100 Potenza Italy tel. +39. 0971. 57238 fax +39. 0971. 57244 e-mail info@saporitaly.it  
ufficio di rappresentanza via pietro bocconelli, 30\_00138 Roma Italy tel. fax +39. 06. 88643083 e-mail saporitaly@saporitaly.it



realizzato nell'ambito  
del programma ALIMENTARIA  
cofinanziato dal FESR/UE  
con dec. C. (1999) 180.